

A767

Handwritten signatures and scribbles at the top of the page.

СЛОВАРЬ

УПОТРЕБИТЕЛЬНѢЙШИХЪ СЛОВЪ И
ВЫРАЖЕНІЙ

ВЪ РУССКОМЪ И ЭСТОНСКОМЪ ЯЗЫКАХЪ.

Sõna ja kõnede raamat,

mis wene ja eesti keeles kõige rohkem prugitakse.

Handwritten signatures and scribbles below the Estonian text.

СОСТАВИЛЪ

ДИМИТРІЙ МЕВЕСЪ,

старшій учитель Рижской городской гимназій.

Handwritten signatures and scribbles below the author's name.

Рига.

Печатано въ лито- и типографіи Эриста Платеса

1876.

Дозволено цензурою. Рига, 24-го Декабря 1875 г.

[Handwritten signature]



Suhataja.

	aäljed.
I. Kool	1—7
II. Opimise abinõud	7
III. Opimise asjad	8
IV. Lin	9
V. Korter	10
VI. Maja	12—13
VII. Tuba	13—14
VIII. Rütmine, wal- gustus	14—15
IX. Meebel	15—16
X. (Kana) nõud, sögi riistad	16—17
XI. Sögi asjad	17—18
XII. Söögid	18—19
XIII. Maiuse asjad	19
XIV. Inimese ihu	20—23
XV. Wanadus	19—20
XVI. Peju	23—24
XVII. Riided	24—25
XVIII. Jala wari	25
XIX. Haigused	72—73
XX. Inimese mõistuse jõud ja waimu- lifud omadused	25—29
XXI. Muusik, laulmine	33—34
XXII. Lustipidamised, mängud	52—53
XXIII. Pere	30—31
XXIV. Kirik	31—32
XXV. Kohtu asi	10—11
XXVI. Seaduse üleastu- mised ja nuht- lused	29—30

Оглавление.

	Главы.
Училище	1—6
Учебныя пособія	7
Учебныя предметы	8
Городъ	9
Квартира	10
Домъ	13
Комната	14
Отопленіе, освѣщеніе	15
Мѣбель	16
Посуда, приборъ	17, 18
Съѣстные припасы	19
Купанья	20
Лакомства	21
Тѣло человека	23—26
Возрастъ	22
Бѣлье	27
Платье	28
Обувь	29
Болезни	92.93.94
Умственныя способно- сти и душевныя ка- чества	30—33
Музыка, пѣніе	38
Увеселенія, игры	65. 66
Семья	35
Церковь	36. 37
Судебная часть	10. 11
Преступленія и нака- занія	34

	Äufgeb.		Главы.
XXVII.	Kauplemine	64—77	Торговля 80—83
XXVIII.	Benitus, igapidine laius	67	Протяжéние 84
XXIX.	Rasfus, möet, rahätük	67—68	Въсь, мѣра, монета 85
XXX.	Sõawägi	76—78	Войско 100. 101
XXXI.	Sõariistad	78—79	Оружiе 102. 103
XXXII.	Sõda	79—80	Война 104. 105
XXXIII.	Tenistus, au- nimi	81—83	Служба, тiгуль 106. 107
XXXIV.	Kroonitud meheb	83—84	Коронóванные особы 108
XXXV.	Kristimise ni- med	84—85	Крестныя имена 109
XXXVI.	Maad, linnad	59—60 74—76	Земли, городá 75. 95—99
XXXVII.	Posti asi	56—58	Почтóвая часть 71. 72
XXXVIII.	Tee	55—56	Дорóга 69. 70
XXXIX.	Sõbuse riistad	54—55	Упряжь 68
XL.	Sõidu wantrib	54	Экипажи 67
XLI.	Maad	58—59	Земля 73. 74
XLII.	Küla	48	Деревня 60
XLIII.	Maad harimine	49	Земледѣлие 60. 61
XLIV.	Ametid	50—52	Ремесла 62. 63. 64
XLV.	Raswandused	34—35	Растенiя 39. 40. 41
XLVI.	Aed	36—37	Садъ 42. 43
XLVII.	(Wärwid) far- wad	37	Цвѣта 44
XLVIII.	Elajad	37—39	Живóтныя 45. 46. 47
XLIX.	Mets elajad	39—41	Звѣри 48. 49
L.	Koer	41	Собака 50
LI.	Karwased na- had	41—42	Мѣха 51
LII.	Linnud	42—44	Птицы 52—55

	Кülgeb.		Главы.
LIII. Putukad, roo- majad	45—46	Насѣкомыя, гáды . .	56. 57
LIV. Kala	46	Рыба	58
LV. Saht	46—47	Охóта	59
LVI. Aasta aead	68—69	Временá гóда	86. 87
LVII. Laevas	69—70	Нéбо	88. 89
LVIII. Ohl	70—72	Вóздухъ	90. 91
LIX. Kus?	85	Гдѣ?	110
LX. Millal, kuuas?	85—86	Когдá	111. 112
LXI. Kuhu?	87	Кудá	113
LXII. Kui palju?	87—89	Скóлько?	114. 115
LXIII. Kuidas, mis- pärast?	89—90	Какъ, почему?	116. 117
LXIV. Mitmes?	90	Котóрый, ая, ое?	118
LXV. Misjogene?	90—91	Какóй, ая, ое?	119
LXVI. Uja sõnad	91—92	Глаголы	120. 121. 122
LXVII. Lugemise wa- he märgid	92—93	Знаки препинáнiя	123
LXVIII. Sõnalühen- damine	93—94	Словосокращéнiе	124
LXIX. Kõnecemised	94—113	Речéнiя, фразы	125—143
LXX. Wanad sõnad	113—116	Послóвiцы	144

Поправки. Trüki wead.

Вместо напечатаннаго читай, trükitud sõnade
afemel loe.

Страницы, külged: 2. неопрѣтно 3. успѣхи 4. экзаменаторъ; шест 8. отечествовѣднiе 9. turg 11. писецъ, сцѣ 20. вѣзраст 23. погложу, тишь 26—29. душевныя (вм. духовныя) 27. hābematta, juurus 31. lel 33. mešte 37. mārvid, roosa (вм. proosa); rohi (вм. rahti) 39. pīnajarvīl 40. paſju karvaga (вм. parju waga) 41. hāgijaš 42. jīblima 44. wilitſema 44. kufu lind, fāgu; кукушечий kuu; lamba kettaš 45. lõwa luu 46. икру; щука, щучий; стѣрлядь 47. опѣсность, и hāda 48. деревня; fuur; haamer 49. reht 50. паха parſja; ruuma pidamine (wirtsawt) 51. kinnasfer; варить 55. рязсѣдывать 61. руи (вм. ruu); liwa (вм. lain) peal; liwa pealt 69. keſt pāaw; keſt õõ 70. tviſeb; зорѣ; loit (вм. loit) 71. градъ rahe 76—77 войско 79. тетива; объавить 82. laſmine pileti; teiſe lohta 85. keſt õõſel 88. kinnend 89. teie aru 90. по три 91. palet peſema; вижусь 92. juo 92—93. знѣки препинанiя lugemise wahe mārjio 93. послѣдующая 94. jündimise; Tēstikeeli 97. āraſirjutatud 99. „ühese taga“ — pole tarwiš 103. mõistuse ala 104. дайте время; tahtmise järele 106. mis maſſis 109. Алексѣвичъ 110. страпужа tõõgi tüdruk.

1.

Училище, ща fool
 приходское училище lihel-
 konna fool
 казённое начальное учи-
 лище kroonu alustamise
 (elementar) fool [fool
 городское училище linna-
 uõzdnõõ училище freiskool
 гимназія gimnaasi fool [põis
 гимназія gimnaasi fooli-
 частное училище pri-fool
 воспитанник kaswandit
 пансіонеръ pansioner, kosti-
 lars [täia foolipõis
 приходящій, щаго kodus-
 torõnniõ, нняго õõrwaline
 плата за учёнье mats õõre-
 tamise eest
 ученикъ foolipõis [lipõis
 первый ученикъ esimene foo-
 послѣдній ученикъ wiimane
 foolipõis

старшіе ученики wanemad
 foolipõisd [fool
 жённое училище tüttarlaste
 ученица foolitüttarlaps
 старшія ученицы wanemad
 foolitüttarlapsed
 товарищ fooli sõber
 внимательный tähelepanelik
 невнимательный kes ei pane
 tähele, juhm
 вниманіе tähelepanemine
 невниманіе mitte tähelepa-
 nemine, juhmus
 прилежный usin, wirt, agar
 прилежаніе usinus, wirtus,
 лъный laiss [agarus
 лъность, и laiskus
 слъбый nõrk, nõder
 послушный sõnakuulelik
 послушаніе sõnakuulmine
 непослушаніе mitte sõnakuul-
 стараться 1. püüdma [mine
 лъваться, нюсь 2. laistlema

2.

Читáть 1. lugema
 чтéние lugemine
 бѣгло ruttu, nobeste
 плавно selgeste (sorinal)
 тихо tafa
 громко kõwaste, waljuste
 ясно selgeste
 неясно mitte selgeste
 писать kirjutama
 пишú, шешь kirjutan, tad
 скоро kãrmaste, nobeste, rut-
 tuste
 медленно tafa, piffameiste
 хорошо heãste
 дурно sandiste
 кóсо } kõwerdi, wiltu
 криво }
 писать но линейкамъ jooni
 möõda kirjutama
 писать безъ линейкъ ilma
 joonteta kirjutama
 линейка lineal [bama
 линева́ть, нюю 1. jooni kõm-
 пóчеркъ kãe kiri (kirjutus)
 красивый ilus, kena
 четвѣй selge
 хорóшій hea

дурной fant, paõa, halb
 переписывать 1. } puhtaste
 на бѣло }
 переписать, шу 1. } ümberkir-
 переблѣть, лю 2. } jutama
 списывать 1. }
 списать, шу 1. } ärakirjutama
 ошибка wiga, effitus
 поправлять 1. }
 поправить, влю, } paranda-
 вишь } ma
 тетрадь, и kirjutuseraamat
 чистый puõas
 черновáя тетрадь must kir-
 jutuse raamat
 вестí тетрадь опрýтно kir-
 jutuse raamatut puhtalt
 hoidma
 опрýтно puhtalt
 неопрýтно mitte puhtalt
 замарáть 1. } äramäärima,
 запáчать 1. } troõsima
 заkáпать 1. tindiga äramää-
 rima, äratilkutama
 пятно tãp
 скоблѣть, лю 2. kaapima
 нóжикъ nuga
 перочинный нóжичекъ su-
 lenuga

вычеркнуть, ну 1. maħa
kuštutama

подчеркивать 1. } kriipsu alla
подчеркнуть, ну 1. } kōmbama
поправка тетрадей kirjutuse
raamatude parandamine

учить, ну 2. õpetama

учение õpetus

учиться õpima

учусь, чинюсь õpin, õpid

урокъ õpitüf [andma

задавать урокъ õpitüffi kätte

задаю, даёшь anan, nad kätte

выучить урокъ õpitüffi ära-
õpima

приготовляться 1. къ уроку
õpitüffi walmistama

приготовиться, влюсь,
вишесь ennaft walmista-
ma, tan, tad

знать урокъ õpitüffi teadma

знаю, знаёшь tean, tead, os-
kan, oskad [tuf

задача wäljaantud (kirjutuse)

рѣшать 1. } tegema, arwama

рѣшить, } mõistma (lohus)

шү 2. }

понимать 1. } arusaama

понять, пойму 1. }

вести себя enašt ülespidama,
elama (heašte ehk sanbište)

я веду себя ma pean enašt
üles, ja pead enašt üles

поведение eluviis

примерный kes teistele ees-
märgiks wõib olla

успѣхъ, ховъ edenemine

свидѣтельство объ успѣ-
хахъ и поведении eluviisi

ja õpimise tunnistus

балъ (pal), numer

балы, ловъ pallid, numbrid

отмѣтки, токъ õpimise tä-
hendused, märgid

обучать 1. õpetama

обучение õpetamine

учить кого kedagi õpetama

преподавать, даю 1. tundist
andma, kolitama, õpetama

излагать 1. } seletust tege-

изложить, жу 2. } ma

объяснить 1.

объяснить, ну 2. } seletama

толковать, кую 1. }

спрашивать 1. }

спросить, шү, сишь } küsima

отвѣчать 1. }

отвѣтить, чу, тишь } wastama,
kostma

учитель, я	} õpetaja, koolmeister	экзаменоваться,	} effami tegema
преподаватель, я		нүюсь 1.	
старший учитель	} wanem koolmeister	подвергаться эк-	} tegema
кoolmeister		замену	
законоучитель	} Sumalaõna (usu) õpetaja	экзаменующийся,	} katsutaw
(usu) õpetaja		щагося	
замѣститель, я	} ameti talli- taja	испытүемый, аго	} läbi katsuja
исправляющий		экзаминаторъ	
должность	} kes enne õnud	испытатель, я	} effami wäljategema
предшественникъ		выдержать экзаменъ	
предмѣстникъ	} järgnif inspektor	не выдержать	} mite effami wäljategema
преемникъ		экзамена	
инспекторъ	} direktor	провалиться,	} wäljategema lõõs 2.
директоръ		лõõс 2.	
учительница	} koolipreili	выдержу 2.	} teen wälja
классная дама		переекзаменоваться	
klassis järel- waataja naesterahwas	} direktori proua	переекзаменуясь 1.	} teen ef- fami ueste
директорша		вторично подвергаться эк-	
пріёмъ учениковъ	} kooli- poiste wastu wõtmine	замену	} tõist korda effami tegema
poiste wastu wõtmine		переекзаменовка	
экзаменъ	} effam, läbikatsu- mine	вторичной экзаменъ	} effami uest tegemine.
испытаніе)		4.	
вступительный экз.	} isewõ- etaw 1.	Пересадка	} kohtade ümber- wahetamine
пріёмный			
выпускной экз.	} wälja- lastaw 1.		
окончательный			
экзаменовать, нүю 1. ef- fami pidama			

дѣлать пересѣдку kōhtasi
 ümberwaḡetama

повыситься, шусь, сишься
 kõrgemale saama

понизиться, жусь, зишься
 alamale saama

онъ повысился на два мѣста
 ta on kaks aset kõrgemale
 saanud

переводить изъ одного
 класса въ другой ühest
 klassist teise panema

его перевели teda pandi
 (teisi klassi)

её перевели teda pandi
 его, её не перевели teda
 ei pandud

онъ переведёнъ tema on
 pandud

она переведена tema on
 pandud

выпускъ учениковъ kooli-
 poiste lahthlasimine

выпускные ученики lahth-
 lastamad koolipoisi

курсъ учения } õpiaeg
 учебный курсъ } (kurs)

кончить курсъ учения õpi-
 mise aega lõpetama

кончить, чу 2. } lõpetama
 кончать, чу 1. }

окончаніе учебнаго курса
 õpimise (aeg) lõpetamine
 свидѣтельство зрѣлости tu-
 nistus koolipoisi säätud
 mõistmised

совѣтъ nõu-kogu [istumine
 засѣданіе koosõlemine koos-
 lõtnia kаникулы juure koo-
 silahthiolemise aeg [püha
 годовщина aastaa- (päev)
 праздновать, ную 1. pü-
 hitsema, püha pidama.

5.

Классная комната } koolituba,
 классъ } klass
 классная мебель kooli as-
 jad, koolimööbel

лавка pink
 лавки, вожъ pingid
 учебной столъ koolilaud
 классная доска klassi tahvel
 каѳедра kantsel

учебные матеріалы õpimise
 juures tarvilikud asjad

чернила, лъ tint
 чернильница tindiflaas

густой pafs
 блѣдный mesine
 жидкий wedel
 песокъ, скá liiw
 песчица liiwatovs
 перо sulg
 перья, евъ suled
 стальной teras=
 гусиный hani=
 перо испортилось láfs riffu
 перо не пишетъ sulg ei
 firjuta
 испортиться, чусь, тишься
 riffu minema
 ломаться 1. fatti minema
 перо чинить, ню 2. sulge
 lõikama
 карандашъ plijats
 карандашъ, шей plijatsib
 чертить, чю, тишь kriipsu=
 tama
 черчение kriipsutamine
 грифель, я trihwel
 грифельная доска } trihweli
 аспидная доска } tahwel
 губка wam.

6.

Цыркуль, и sirkel

резинка tum
 ящикъ съ красками wärwi=
 краска wärm [karp
 краски, сокъ wärwid
 кисточка pintsele
 рисовать, сую 1 maalima
 рисованіе maalimine
 бумага paber
 толстый pafs
 грубый jäme
 тонкий penise
 сѣрый hal
 бѣлый walge
 пичій kirjutuse
 чертѣжный kriipsutamise
 почтовый posti
 пропускная б. läbilaskja p.
 обѣрточная б. ümbermässfi=
 mise paber
 листъ leht
 дестъ, и raamat (paberit)
 полдести poolraamatut
 поллиста poollehte
 четверка werand [nat
 четвертушка neljandif poog=
 восьмая доля листа kahel=
 jas jagu lehte
 географическая карта geo=
 grahw (maa) kaart

атласъ kaardi raamat
 мапка) fotife, paun
 сѹмка)
 звонокъ, нка fell
 звонить, ню 2. kõlistama.

7.

Учебное пособіе õpimise
abinõud

книга raamat
 книги, гъ raamatud [titud
 переплетённый poogitud kõi-
 непереплетённый proolimata
 переплётъ kõit
 замаранный } määritud
 запáчканный }
 корешокъ, шка raamatu
 kaas
 страница lehekülg
 заглавіе päälkiri
 оглавлёніе juhataja
 глава päätüf
 параграфъ paragrahv
 опечатка trükkiviga
 примѣчаніе tähendus
 выноска tähendus ridade al
 учебникъ } koõliraamat
 руководство }
 букварь, я aabits

книга для чтёнія } lugemise-
 хрестоматія } raamat
 словарь, я sõnaraamat
 задачникъ õlesandmiste raam-
 at [päävaraamat
 клáссный дневникъ klassi
 рукопись, и káefiri
 печатать 1. trükkima
 печатаніе trükkimine
 печатня, и } trükkifoda
 типографія }
 печатный листъ trükkileht
 печатный станокъ trüki-
 press, masin
 печатникъ }
 типографщикъ } trükkija
 набирать 1. } (tähti) kof-
 набрать, берѹ 1. } tu seadma
 набórка (tähe) kofku sead-
 mine [seadja
 набóрщикъ (tähte) kofku-
 составитель, я) raamatu kir-
 сочинитель, я) jutaja, tegija
 сочинять 1. } raamatut k.,
 сочинить, ню 2. } tegema
 издатель, я wäljaandja
 изданіе trükk, wäljaandmine
 выпускъ and.

8.

Учебный предметъ ðrimise
aši [Sumalašõna

Законъ Божій usu õpetus,
священная исторія piibli
lugud

вѣтхій завѣтъ wana seadus
новый завѣтъ uus seadus

катехизисъ katelismus
ариметика rehendamine

умственное счисленіе peast
arwamine

рѣшеніе задачъ на доскѣ
tahwli päl arwamine

исторія historia

историческій historia=
событіе sündinud lugu

эпоха, и tähtjas sünd. lugu
отчизновѣдѣніе } isamaa

отечествовѣденіе } tundmine

мировѣдѣніе maailma tund-
mine

географія geograhwia

естественная исторія loo-
muse õpetus

физика fiska

нѣмецкій языкъ saksa keel

русскій языкъ wene keel

англійскій языкъ ingliskeel

французскій языкъ prant-
suse keel

латынскій языкъ lätikeel

эстонскій языкъ eestikeel,
maakeel

грамматика grammatif

звукъ hääel

буква täht

гласная б. häälega täht

согласная б. hääleta täht

слозь silp, sõna jätt

складывать 1. kokkupanema

корень, ня juur, kand

окончаніе sõnalõpe, =ots

переводъ ümberõlsumine

устный suu sõnalif

письменный kirjutud, kirja-
randud [mine

сочиненіе peast üleskirjota=

письменная работа kirjotuse
töö

чистописаніе ilus kirjutamine

черченіе tšeiendamine

гимнастика turnimine

пѣніе laulmine

слово sõna

слова, въ sõnad

учить назвустъ pähä õpima.

9.

Городъ lin

городской linna=

городовой wahlmeister (nu-
jamees)

предмѣстье alew

кварталь kwardal, linna jagu

площадь, и plats

памятникъ mälestuse sammas

улица uulits

переулокъ põit-uulits

тротуаръ trotoar, kivi jalgte

тумба post, tulp

фонарь, я later

зажигать 1.

зажечь, жгý, { põlema pane=
жжешь } ma, süütama

гасить, шý, сншь } äratus=

тушить, шý 2. } tutama

мостовая kivi uulits

мостить, шý, стншь kivi

uulitsat tegema

рынокъ, нка turug

лавна roob [(tauba) ait

складочное мѣсто, складъ

магазинъ magasin, suur roob

пожаръ tulekahju

пожаръ! tulekahju!

горить! põleb, tuli lahti!

огонь показался tuli näitas

ennaft [sündis

сдѣлался пожаръ tulekahju

пламя, мени tuleleef

поглотить, чý, тншь ära=

neelma

горѣть, рю 2. põlema

сгорѣть, ю 2. ärapõlema

пепель; пла tuhf

грудá } hunit

куча }

превращаться во

что

превратиться,

шусь, тншься

гдѣ пожаръ? kus on tule=

kahju?

звать на пожаръ tulekah=

jule hüidma

пожарный tulekustutaja

пожарные tulekahju kustutajad

пожарная труба tulekustu=

tamise priit

вольное пожарное обще=

ство priit tulekahju kustu=

tamise seits

пепелище

tulekahju

погорѣлое мѣсто } koht

10.

Житель, я elanif, kodanif
 гостиница wõerašte maja
 корчма kõrts
 казарма kasarm
 помещеніе elukoht
 квартира korter [mööbliga
 меблированный korralise
 тѣсный kitsas
 сухой kuiv
 сырой niiske
 свѣтлый selge, walge
 темный pime
 холодный külm
 теплый soe
 нанимать квартиру korteri
 üürima
 перебираться изъ квар-
 тирѣ teise korteri peale
 minema
 съѣхать съ квартирѣ kor-
 terist äraminema
 переѣзжать на квартиру
 korteri peale minema
 хозяинъ peremees
 квартирная хозяйка korteri
 perenaene
 хозяйева, зяевъ pererahwas

жилецъ, льца üürija
 отдавать въ наймы üüri
 peale andma
 здѣсь отдаётся квартира
 siin on korter üüri peale
 saada
 прислуга teenrid
 служитель, я } teenija, teener
 слуга }
 жалованье palk
 дворникъ hoovi wahi
 караульня } wahi ma-
 сторожевая будка } ja, tuba
 домовладѣлецъ, льца maja
 peremees [naene
 домовладѣлица maja pere-
 dõtский приютъ waeste laste
 maja
 ремесленная управа hand-
 wärlide walitsuse maja
 рабочій домъ wangi töb-
 maja
 починять 1. } parandama
 починить, по 2. }
 починки parandused
 приходъ } sissetulek, kasu
 доходъ }
 расходъ wäljaminek
 приходо-расходная книга

sissetulefu jawälja minefu
raamat
приносить большіе доходы
suurt kasu tooma
получать доходы kasu saama

11.

Судебная часть kohtu asi
присутственное мѣсто kohtu
paif
государственный совѣтъ
riigi nõu=fogu
сенать senat
сенаторъ senati liige
синодъ sinod
министръ minister
министѣрство ministerium
судебныя палаты kohtu palat
зѣмскій судъ maakohtus
магистратъ magistrat
ратуша ratus, raekoda
ремесленный голова hand-
wärfide pea
городской голова linna pea
бургомистръ bürgermeister
рацгеръ raehärra
биржа kaubamaja
биржевой kaubamaja
большая гильдія suur kildi

малая гильдія weike kildi
скамья старшинъ pea meeste
fogu=penf

писецъ, ещя kirjutaja
доходы sissetulebud, kasub
расходовать, дую 1. wälja-
andma

получать доходъ kasu saama
переписчикъ ümberkirjutaja
переписывать ümber kirju-
tama

повѣренный fäe-mees
стряпчій } adwokat, kohtu as-
адвокатъ } jade talitaja
староста wanem

столоначальникъ laua ülem
секретарь, я sekretär
засѣдатель 1. kohtus istuma
засѣдатель, я kohtu lige
предсѣдатель, я eesistnik,
kohtu pea

исправникъ maafonna üle-
maataja
разсѣдывать, дую 1. järele-
kuulama.

12.

Судить, жу, динь kohtut
mõistma

Handwritten signatures and scribbles at the bottom of the page.

осуждённый mõistetud süü-
laseks [stma

рѣшать 1. otsust tegema, mõi-
преступленіе üle kätse ast-
mine

преступникъ üle kätse astuja
преступница üle kätse astuja
naeste rahwas

свидѣтель, я tunnistaja
приговоръ kohtu mõistus
смертный приговоръ surma
mõistus

приговорить, ю 2. mõistma
обвинять, 1. обвинить, ню
2. süüdlaseks mõistma
жаловаться, луюсь 1. kaebama
доносить, шу, сишь kohtule
ülesandma

про́сьба palumine
про́шеніе palve firi
канцеля́рія kantselei
присутствіе koos-olemine
присутствовать, вую 1. juu-
res olema

поли́ція politsei
поли́ціямейстеръ politseimeis-
ter

частный приставъ linna jau
ülewataja

кварти́льный надзира́тель, я
kvarтали ülewaatja
слѣдственный приставъ jä-
rele kuulaja kohtunik.

13.

Дворецъ, рца loss, palee
архите́кторъ arhitektor
строитель, я ehitaja
домъ маја
ка́менный kiviist, kivi
деревя́нный puust, puu
одно - эта́жный ühefordne
маја

двухъ - эта́жный kahefordne
пяти - эта́жный viiefordne
жѣлобъ repp
крыша katuse
бревно palk, pak
доска laud
тѣсь sae-laud
солóма õlg
черепи́ца katuse kivid
флю́геръ tuulelipp
громово́й отводъ piltse war-
ras

ка́мень, мня kivi
кирпичъ tellis kivi
ста́ль, и teras

чугунъ raae-raud, malm
 желѣзо raud
 мѣдь, и wass
 жель, и fard, ples
 гвоздь, и nael
 вколѣчивать 1.
 вколотить, чу, тишь }
 вбивать 1. } siise=
 вбить, вобью 1. } peksma
 глина sawi, sau
 песокъ, ска liiv
 извѣстка lubi
 алебастръ alapaaster
 штукатурка warp, trohw
 фундаментъ wundament, alus
 стѣна sein
 столбъ tulp, post
 чердакъ pöbning, laf
 слуховое окно pöbningu afen
 крыльцо trap
 лѣстница redel, trap
 ступенька (treppi) aste
 перила, лѣ fäsi-ruud
 этажъ maja lord, eli
 ярусъ lord
 всходить, жу, динь üles=
 minema
 подходить, жу, динь juure
 tulema

сходить, жу, динь маѣ
 tulema
 крашенный wärwitub

14.

Кѳмната tuba, lamber
 передняя, ей eestuba
 гостинная, ой wäwerašte tuba
 столовая, ой söögi tuba
 дѣтская, ой laste
 спальня magamise
 кабинетъ kabinet, koolitub
 mehe (töö-tuba)
 потолокъ, лка lagi
 карнизъ simps
 полъ pörand
 рама raam
 окно afen
 стекло klaas, ruut
 ломкій }
 хрушкій } abraas, rabe, pube
 замазка määre, fit
 штора afna fardin
 поднимать 1. ülestõmbama
 опускать 1. mahalaskma
 ставни, вень luugid
 оконная занавѣска afna
 fardin
 форточка lühwt afen

отворять 1. отворить, рю 2.

lahti tegema

затворять 1. затворить, рю

2. sinni panema

дверь, и uis

дверная ручка uise laeraud

петля uise hing

петли, тель uise hinged

замокъ, мкá lus, taba

ключъ wõtti

личинка Leitungi laud

отпирать 1. отпереть, ото-

пру 1. lahti tegema

закрывать 1. запереть, прю 1.

sinni panema

винтъ krim, kruwi

ввинчивать 1. ввинтить,

нчү, тишь siise kruuwima

привинчивать 1. külg kruu-

wima [wälja kruuwima

отвинтить, нчү, нтишь

крючокъ, чкá haaf, konks

скоба ufselin

завѣзка riin

засовъ uise pöön

звонокъ, нгá

коколбчигъ } kella

позвонить, ню 2. elistama

(kella.)

15.

Отопление kütmine, küte

печь, и abi

железный raudne

труба kirsten

изразецъ, зца ahjupoti kiwi

отдушникъ ahju pelvi auf

дверка ufsese

топить kütma

топлю, пишь kütta

затопить, плю, пишь kütte

panema

огонь, гнй tuli

искра säde

дымъ suits

чадъ wing

мѣнать 1. segama

загрѣвать 1. süsja wälja-

tõmbama

уголь, глй süsi

уголья, левъ sved

каменный уголь kiwisüsi

закрѣть трубу kirstnast tin-

ni panema

печка дымить abi ajab

suitsu wälja

печка чадить abi ajab wingu

wälja

починять 1. }
 поправлять 1. } parandama
 разбирать 1. } ärra
 разобрать, беру́ 1. } lahutama
 ломать, 1. сломить, млю, }
 мишь kattimurdma, tegema
 освѣщеніе valgustus
 лампа lamp
 колпакъ kalpaš, wari
 фитиль, я }
 свѣтильникъ } taht
 масло õli
 зажечь, жгу́, жжешь põlema
 süitama, panema
 потушить, шу́ 2. ärastu-
 tama
 люстра kroonlühter
 подсвѣчникъ lühter
 свѣча küinal
 сальный raswa
 восковой waha
 пальмовый palm=
 стеариновый steariin-
 нагаръ ärastlend taht
 оплывать 1. оплыть, лыву́ 1.
 jookama
 щипцы, цовъ küinlakäärid
 спичка tuletif
 спички, чекъ tuletifud

16.

Мебель, и mööbel
 сломанный kattitehtud
 надломанный kattimurtud
 старый wana
 подержанный peetud, pruugi-
 tud
 прочный kõwa
 дешёвый odaw
 дорогой kallis
 мебелировать, рую́ 1. mööbel-
 dama
 разстанавливать 1. разста-
 новить, влю́, вишь ase-
 mese panema
 шкаль kap
 софа }
 диванъ } sohwa
 зеркало peegel
 столъ laud
 круглый ümargune
 четырёхугольный neljanur-
 galine
 раздвижной lahtiwõetaw
 письменный столъ kirjuta-
 mise laud
 складной kokupandaw
 стуль tool

стúлья, левъ toolid
контóрка fontorife, kõrge kirjutiise laud

крéсло leentool

спíнка seljatagune

прислоняться 1. прислониться, нóсь 2. naeale lafma

но́жки, жегъ jalad

скамéйка jala=pinf

крово́ть, и woodi

постéль, и säng, afe

перы́на julest alusradi

матра́ць madrats (alusfot)

тю́фякъ magamifot

поду́шка radi

одв́яло tel

просты́ня lina, palafas

наво́лочка radja=põõr

куви́ннь kruus, pot

ру́чка kruusi kõrw

го́рлышко pudeli lael

тазь pesu waagen

комо́дь kummot

ящи́къ kast, laefas

выдвигáть 1. выдвинуть,

ну 1. wäljanihutama

вдвигáть 1. вдвинуть, ну 1.

sisjenihutama

плева́льница sülitamise laus

полови́къ põrmanda riie

ковёръ teppif tel, waip

клеёнка waša riie.

17.

Посúда nõud, riistad

ку́хонная посуда kõõginõud,

riistad

столо́вая пос. söõgi riistad

ча́йная пос. teemee- r.

ви́нная пос. wiina r.

фарфо́ръ portselan

файнсь wajanš

горшо́къ, шкá pot

кры́шка kaas

кострю́ля kastrul

сковорода́ pan

коте́ль, тла́ paba, katel

тага́нь paearauad

прóтивень, ня praeran

ухва́ть puiharf

кочерга́ ahjuroop

косо́рь, я tiin

сб́чка karpagaud

тёрка riim

натерéть, тры́ 1. riitwima,

õeruma

стýпка uhmet

пестикъ ыһмри нуй
графинъ karahwin, wee pudel
стаканъ kkaas
тарелка talbref
глубокій sügam
мелкій madal
миска kaus
сѹсникъ soustifaus
блюдо waagen, lind
судокъ, дка kdwadega kaus
солонка soolatoos
расколѳть, лю 1. lshfi lbbma
разбѳть, зобью 1. katti lbbma.

18.

Столовой приборъ Ҙаиа
нӗуд

вилка kshwel
ножикъ нуга
лезвеё tera
обушѳкъ, шка nua selg
черенѳкъ, нга nua paa
ложка lusikas
столовая ложка supilusikas
(laia lusif)
чайная л. tee lusikas
чайникъ teefan
чашка tas
блюдечко alustas

полоскаты 1 loputama
кривой kshwer
прямой dge
подносъ teebret
кофейникъ kshwe kan
кофейница kshwetoos
самоваръ teemasin
корзина form
бочка waat, tiinder, haam
ведро pang, amber
кружка kruus, toop
штофъ toop
бутылка pudel
кубокъ, бка peefer
крѳнкій kange, tugeto
худой sant, paqa
разбѳтый kattine, lshfine
расколѳтый lshbutud
длинный piff
корѳткій lshifene
новый uus
прѳбка korf
штопоръ korf-truffer
раскѳпорить, рю, ринь,
korfi paaalt arawotma.

19.

Съѳстное, аго sӗddato
съѳстные припасы sögi asjad

пища toit, roog
 ѡсть, ѡмь, ѡшь sõõma
 питать 1. toitma
 питаться 1. ennast toitma
 молоко piim
 творогъ koõu piim
 сметана hapu koor
 сливки, вокъ rõõsk koor
 сыръ juust
 ветчина seasin
 колбаса worst
 перецъ, рца pipar
 посыпать, пашю 1. riputama
 окорокъ suitsutud seasin
 горчица sinep
 уккусъ äädikas
 сосиска worstike
 сосиски, секъ worstifeseb
 баранина lamba liha
 телятина vasika liha
 свинина sealihha
 говядина weiselihha
 солонина seola liha
 соль, и sool
 солить, лю 2. soolama.

20.

Кушанье sõõk, roog
 блюдо sõõk

супъ leem, sup
 щи, шей karpaleem, sup
 жаркое, аго praad
 холодное, аго külmroog, sült
 яичница munaroog
 накрывать столъ lauda kat-
 ma
 убирать со столá laualt ära-
 koristama
 мука jahud
 мучной jahune
 тесто tainas
 хлѣбъ leib
 ржаный хлѣбъ rukileib
 пшеничный nisu
 недопечённый poolküps, natske
 подгорѣлый altpõlend
 сырой toores
 ситный }
 пеклеванный } püütleib
 съдбный хл. wõi ehk munaga
 kõrsetud leib
 булка sai
 крендель, я fringel
 куличъ pehmesai
 блинъ pan koof
 аладья weife koof
 вафля nurgeline, aufline koof
 завтракъ pruukoost

завтракать 1. pruukoosti söö-
ma, wõtma
обѣдъ lõuna
обѣдать 1. lõunat sööma
ужинъ õhtusööf
ужинать 1. õhtust sööma.

21.

Лакомство maius
лакомиться, млюсь, мишься
maiaštama
пирожёкъ, жкá, weise pirog
леденецъ, нцá pruunsuhkur
конфёкты, ъ konwektid
пряникъ meefoof, präniif
изюмъ rošín
винныя ягоды wiina marjad
лимонъ limon, sitron
варенье šahwt, moos
виноградъ wiina marjad
апельсинъ apelsin
орѣхи, ховъ päšklad
кедровые орѣхи sedri päšklad
грецкіе орѣхи treeša päšklad
миндаль, я mandlid
питьё joof
пить, пью, пьешь jooma
напитокъ, тра joof
напитки, ковъ joogid

водá wešf
чай tee=wešf
заваривать чай te-wet feetma
пить чай tee-wet jooma
сахаръ suhkur
головá сахару suhkru pää
рафинадъ rahwenad, walge
suhkur
полурафинадъ poolrahwenadi
кофей šohwe
цикорій šigorid
шоколадъ šokolad
вино wiin
винный wiina
разливать 1. разлѣть зо-
лю 1. walama
наливать 1. налить, лѣю 1.
šallama
рюмка wiina šlaas
бокаль joodawa wiina šlaas
спиртъ piiritus
спиртнѣй piirituše
медъ mõdu
пиво õlut.

22.

Возрасть wanabus, šaju
сколькó тебѣ лѣтъ mitu
aastat sul on

мнѣ 8 лѣтъ mul on 8 aastat	опекунскій совѣтъ hoole
дѣтство laps-e-põlv	landjate nõu-togu
дитя, тяти laps	обязанность, и } tohus
младенецъ, нца lapsufe	долгъ
дѣти, тей lapsed	служба teenistus
мальчикъ poisikene	должность, и amet
дѣвочка tüttar=laps	служить, жу 2. teenima
дѣвица neitsi	трудиться, жусь, динься
юношескій возрастъ noore	waewanägeta
mehe iga	подавать, даю 1. подать,
мужчина meesterahwas	дамъ дашь, дастъ kätte=
женщина naesterahwas	andma
старый wana	вносить, шу, синь sisse=
старецъ, рца } wanamees	maksma
старикъ	выскивать 1. } wälja=
молодая женщина noor naes=	выскать, шу 1. } nõudma
terahwas	23.
старуха wana noor	Тѣло человека inimese ihu
воспитывать 1. üleskaswa=	человѣкъ inimene
tama	люди, дѣи inimesed
воспитаніе üleskaswatamine	члены, новъ liikmed
совершеннолѣтній täiealine	тѣло ihu
несовременнолѣтній mitte	кожа nahk
täiealine, lapsealine	кровь, и veri
опекунъ wõõrmünder, hoole	желчь, и sap
landja	жила soon
опѣка hoolelandmine	пульсъ elu soon
опекаемый felle eest hoolt	кость, и luu font
kantakse	

желѹдокъ, два тагу
 животъ ſõht
 голова рãä
 кивать, 1. кивнѹть, нѹ 1.
 wangutama
 лобъ, лба otſa eſine
 брови, вей ſilmatulnud
 наморщить, шу 2. kortſu
 tõmbama
 рвеніцы, цъ ſilmaaug
 високъ, ска ſilmatagune
 тѣмя, мени рãälagi
 скула раſge luu
 затылокъ, лка ſuſal
 плечо õla
 грудь, и rind
 пазуха рõи
 спинã ſelg
 нагибаться 1. нагнуťся,
 нѹсь 1. ennaſt tõverdama,
 painutama
 сгибаться 1. jennaſt tõ=
 согнуťся, нѹсь 1.) werdama
 ногã jalg
 бѣгать 1. бѣжать, гѹ, жишь
 jookõma
 прыгать 1. прыгнуť, нѹ 1.
 õrrama
 палець, льца ſõrm

большой палець рõial
 мизінецъ, нца weife ſõrm
 стоять на цыпочкахъ ſiti=
 warbul ſeiſma
 ноготъ, гтя kũũs
 обрѣзать, жу 1. äraõõikama
 чистить, шу, стишь, пу=
 haſtama
 колѣно рõlv [dama
 подгибаться 1. allaõõwer=
 присѣдать 1. присѣсть,
 сяду 1. maõa iſtuma.

24.

Рука ſãſi
 поднимать 1. поднять, дни=
 му 1. õleſtõõima
 опускать 1. опустить, шу,
 стишь маõa laõõma
 манить, ню 2. meelitama,
 kãega kutsuma
 протягивать 1. протянуť,
 нѹ 1. wãõõaſrutama
 махать платкомъ weõõima
 rãttifuga
 обнимать 1. обнять, обойму
 1. õmberwõõtma kaela haõ=
 кисть, и kãõõaba [ſama
 ладонь, и реуреõa

локоть, втя küinarnuf
 кулакъ rufikaš
 сжимать 1. сжать, сожму 1.

piigištama

осанка tegu=moob

походка käif

подбородокъ, два šoon, šdig

нось nina

нюхать 1. nuufutama

сморгаться 1. nina nuufstama

чихать 1. aewaštama

ноздри, рёй ninašdörmed

ухо šdrtw

уши, ёй šdrwad

шея šael

вертѣть, чý, тншь šeeru-
 tama

волось juufše-šarw

волосы, лось juufšed

чесать, шý 1. šugema, šam-
 mima

завивать 1. завить, вью 1.

juufšid šāharats tegema

стричь, гý, жёшь juufšid

šdšfama

короткій lüšifene

длинный pitš

густой pašš

рѣдкій arw

борода šabe, šard
 усы, совъ wunšid, ššwad,
 tutšud.

25.

Лице nägu

весёлый šdšmus, šustiline

печальный šurb

угрюмый šarur

блѣдный šahwatand

потъ igi

потѣть, тѣю 1. igištama

глазь šilm

глазъ, зъ šilmad

слезъ šilmarišar

плакать, чу 1. nutma

щекъ šdšš, šale

ротъ, рта šuu

зѣвать 1. aigutama

зубъ šammaš

кусать 1. šammuštama

языкъ šeel

губъ moš

цѣловать, лýю 1. šuud,

andma

надуть, дýю 1. šaišpušuma

надувать 1. toruše ajama

десна ambaiše

глотка šurš, šeel

глотать 1. neelama
 проглотить, чү, тиць алла
 neelama

глото́къ, тка̄ suutäis (wiina)

го́рло kõri

не́бо suulagi

ле́гкiя, кихъ korv

дыша́ть, шу́ 1. hingama.

26.

Слухъ kuulmine

слу́шать 1. kuulama

слы́шать, шу́ 2. kuulma

зрѣ́нiе nägemine

ви́дѣть, жу́, дишь nägema

смотре́ть, рю́ 2. vaatama

осязáние, tundmine, осязáть

1. tundma, katsuma

ощущéние tundmine

ощущáть 1. ошутить, шу́,

тишь järele tundma

обоня́ние nuusutamine

обоня́ть 1. nuusutama

вкусъ maitmine

прóбовать, бую́ 1. proo-

wima, katsuma

отвѣ́дать 1. katsuma, meffina

си́ла jõud, tugewus, wägi,

gami

одо́лѣть, лѣю́ 1. ärawõitma
 сла́бость, и nõdrus
 ослабѣ́вать 1. nõdraks jääma.

27.

Бѣльё pesu

бѣлошвѣ́йка pesuõmbleja

столо́вое бѣльё laua pesu

скáтерть, и laudlina

салфѣ́тка salvrättif

складывáть 1. сложить,

жу́ 2. kokupanema

рубáшка jãrt

манй́шка manisf

перемѣ́нять 1. ümberwahe-
 tama

воротничёкъ, чкá frae

испóдники, ковъ alus püfsid

носовóй плато́къ ninarãtif

мытѣ́ бѣльи pesupesemine

сти́рка pesemine

мытѣ́, мю́ю 1. } pesema

стира́ть 1. . }

сушй́ть, шу́ 2. kuivatama

ката́ть 1. trullima

пра́чка pesunaene

пра́чешня pesutuba, pesu kõõf

мы́ло seep

крахма́ль tãrfel

крахма́лить, лю 2. tärjelba-
сѣнька sine [ma
гла́дить, жу дѣшь triifima
ути́огъ triifraud.

28.

Платье } riie
оде́жда }
салопъ naesterahwa kasufas
шинель, и mantel, finel
пальто palito
кафтáнь fuub
запа́хивать 1. } finni=
запахну́ть, ну́ 1. } tōmbama
распа́хивать 1. } lahti=
распахну́ть, ну́ 1. } tōmbama
запа́хиваться 1. } ennast
запахну́ться, } finnitōm=
ну́сь 1. } bama
распа́хиваться 1. } ennast
распахну́ться, } lahtitōm=
ну́сь 1. } bama
тулу́нь kasufas, tulup
кү́ртка kurtka, kamsol
фуфáйка kamsol
душегрѣйка naesterahwa
kamsol
сюрту́къ saterfuub

застѣгивать 1. застегну́ть,
ну́ 1. nõõpidega finni pa=
nema
растѣгивать 1. растегну́ть,
ну́ 1. lahti tegema
пүгови́ца nõõp
пѣтля nõõbi auf
прѣжка pannal
воротни́къ krae
рука́вь kais
рукава́, во́вь kaisjed
подкла́дка wooder
пола́ hõlmad
карма́нь tasi, karman
сюрту́чная пара saterfue
üllifond
фра́къ munder, wraf
фра́чная пара mundri üli=
fond
жиле́тъ west
брю́ки, къ püksid
подтя́жки, жекъ } traksid
пóмочи чѣй }
вѣшать 1. warna panema
вѣшалка riide warna
снима́ть 1. снять, сниму́ 1.
seljast maõa wõtma
надѣ́вать 1. надѣть, дѣну́ 1.
selga, jalga, pähe, panema

одѣваться 1. одѣться, одѣ-
нись 1. ennast riidesse pa-
nema

шейный платокъ kaela rä-
tif

шляпа kübar

шапка müts

чепчикъ tanu

капшакъ bömüts

ермолка pigi müts

зонтникъ wihma, pääwa-wari

трость, и patserimise ker

палка ker

поясъ wõõ

перчатки, токъ sõrmkindad.

29.

Обувь, и jala vari

чулокъ, лка suf

носокъ, ска sov

нитяные, носки niidi sofid

вязать, жу 1. fuduma, fõitma

прутокъ, тка sukawarras

петля sula film

распускать 1.

распустить, шу, } Iaiemase
стишь } Iastma

штопать 1. nõeluma, paran-
dama

сапогъ, га jaabas

сапоги, говъ saarab

кожа nahk

баншакъ ting

мазать, жу 1. määrima,
wõidma

чистить, шу, стишь puhas-
tama, wõistma

глинецъ, нца klanс

туфля tuhwel

полусапожки, жковъ pooled
saarab

носить, шу, сивъ kandma

чинить, нб 2. parandama

подошва talb

подкинуть подметки pooli-
tallu alapanema

подметки, токъ poolled tallad

голеньце, а saara sääred

каблукъ absat

сминать 1. maaha wõitma, jal-
last ära wõitma

смить, сомну 1. } wiltu

стаптывать 1. } kõweraks

стоптать, пчу 1. tallama.

30.

Умъ meel

разумъ mõistus

26 Умственные способности и духовныя качества
человѣка. Snimeſe mõistuse jõud ja waimulifud
omadused.

умѣть, мѣю 1. mõistma, oskama
разумѣть 1. aramõistma, aru-
saama

мысль, и mõtte

думать 1. mõtlema

размышлять 1. järele mõt-

lema, järele arwama

способность, и mõtte=jõud

дарованіе waimuanne

способный jõudlik, mõistlik

память, и mälestus

помнить, ню 2. mälestama

вспомнить, мню 2. meele-

tuletama

забывать 1. } ära

забыть, буду 1. } unustama

забывчивый unustlik, meeles

pidamatta

душa hing

душевный hingeline

сѣрдце süda

сѣрдечный südamelik

вѣрить, рю 2. uskma

надѣжда lootus

надѣжный lootuse wäärt

надѣяться, дѣюсь 1. lootma

пониманіе arusaamine.

31.

Понимать 1. arusaama

желаніе himmi, soovimine

желать 1. himmistama, soo-

wima

любовь, бви armaſtus

любить, блю, бишь armaſ-

tama

почтеніе auustamine

почитать 1. auustama

уваженіе auuandmine

уважать 1. auuandma

радость, и rõõm

радоваться, дуясь 1. ennaft

rõõmistama

пріятель, я sõber

другъ sõber

по-дружески sõbralikult

врагъ waenlane

подружиться, жусь 2. sõ-

brats saama

поссобриться, рюсь 2. riid-

lema

дружба sõbrus

ссора riid.

32.

Добродѣтель, и tõde-tegemine
 добродѣтельный tõde-tegelik,
 hea inimene
 благочестіе jumalafartus
 благочестивый jumalafartlik
 скромность, и wagabus
 скромный waga
 честность, и õiguse poole
 hoidmine
 честный auulik, õiglane
 справедливость, и õigus
 справедливый õige
 несправедливость, и üleko-
 hus
 несправедливый ülekohtune
 истина tõde
 истинный tõelik, tõsine
 благодѣяніе heategemine
 благотворительный heate-
 gew
 человеколюбивый inimese
 armaštaja
 снисхожденіе asandus
 снисходительный kanatlik
 благодарность, и tänu

благодарный tänulik
 довѣріе uskumine
 недовѣріе mitte uskumine
 довѣрчивый uskuja
 недовѣрчивый uskumata
 подозрѣніе umbesmäte, sala
 mäte
 подозрѣвать 1. umbesmäte-
 lema, umbesarwama
 подозрительный umbesar-
 wataw
 великодушный hea südamel-
 line
 смиреніе madalus, tasadus
 гордость, и uhkus
 надмѣнность, и häbematta
 jureline
 высокоуміе kõrkus.

33.

Вѣрность, и truus
 вѣрный õige, ustaw, truu
 сожалѣніе halebus
 сожалѣть о комъ kellegi üle
 hale olema
 состраданіе hale meel
 сочувствіе osa wõtmise

28 Умственные способности и духовныя качества
человѣка. Zinimese waimu anded.

сочувствовать,
сочувствую 1. кому } oša=
сострадать 1. } wõtma
сочувственно ošawõtšifult
участіе ošawõtšimine
вѣжливость, и pēšmuš, laš=
fus
вѣжливый lašle, wiisakas
мужество wašmuš
мужественный wapper, me=
hine, wašwa
бережливость, и kofku hoid=
mine
бережливый kofku hoidliš
беречь, гу, жѣшь kofku
hoidma
расточительность, и rais=
šamine, laiali pillamine
расточительный raiskaja,
laiali pillaja
чистосердечіе pušas süda
откровенность, и awališšüda
чистосердечный pušta süda=
mega
откровенный awalifu süda=
mega
боязнь, и }
опасеніе } kartuš, ĥirm

страхъ } ĥirm
ужась }
удивленіе imeššpanemine
удивлять 1.
удивить, влю, } kellegi imet
вишь, } tegema
удивляться 1.
удивиться, влюсь, } imešš
вишься } panema
изумленіе imeššamine
изумлять 1.
изумить, млю, } imeššama
мишь
изумляться 1. } ennašt
изумиться, млюсь, } imeššama,
мишься } ešmatama
изумленный imeššatud
удивительный imešš pane=
miše wäärt
горе furbuš, imeliš häda
горевать, рюю 1. о чёмъ
mišgi pärašt ennašt furwaš=
tama
бѣда häda
порокъ furjuš, pat
порочный furi, rojane, pa=
tune

злорадный teiſe õnnetuſe üle rõõmuſtaja	оклеветать (кого) waletama fellegi pääle
злорадствовать, вую 1. teiſe õnnetuſe üle rõõmuſtama	очернить, ню 2. laitma, troſſima
зависть, и kademeel	возмущать 1. возмутить, щю, тишь mäſſamiſele fi- hutama
завистливый kademeleſine	сворачивать 1. }
завидовать, дюю 1. кому kade meel olema	свертывать, щю, } eſſitama тишь,
честолюбие aui aõnuſ	месть, и fättemaſſ
честолюбивый aui aõne	мстительный fättemaſſa
тщеславие tühjaui	мстить (кому) мщю, мстить fättemaſſma
тщеславный tühja aui taga aja	измѣна äraandmine
ложь, лжи wale	измѣнникъ äraandja
лгать, лгу, лжешь wale= tama	измѣннический äraandlif
34.	измѣнять 1. }
Преступленіе käſu üle-aſtu= mine	измѣнить, ню 2. } äraandma
преступникъ käſu üle-aſtija	воръ }
обманъ petuſ	воровка } waraſ
обманывать 1. }	воровской wargas-
обмануть 1. } petma	воровство } warguſ
клевета ſelepeſſmine, waljut fellegi pääle	кража }
клеветать, щю 1. на кого	воровать, рюю 1. } waraſ- красть. ду 1. } tama
ſeeld peſſma	убивать 1. }
	убить, бью 1. } äratapma

убійство tapmine
убійца tapja, mõrtsukas
разбойникъ mõrtsukas, röö-
vel

задерживать 1. }
задержать, жу́, } finni-
жншь } hoidma

тюрьма wangitorri
острогъ wangi maja, wangi
koda

посадить въ тюрьму wangi
torri panema

сылать 1. }
сослать, шлю́ 1. } äraasaatma

сылка (äraasaatmine) wangi
põlv

поселёние asumise paik
сослать на поселёние asu-
mise paika äraasaatma

каторжная работа wangi töv
каторга wangi töv

каторжный wangi-
палачъ timukas

висѣлица võllas

эшафотъ nuhtlemise telling,
sammas

разстрѣлять 1. läbi lastma.

35.

Семья pere
семейство perekond

мужъ mees
женá naene

отецъ, тца isa
мать, тери ema

дѣдъ wanaisa
бабушка wanaema

сынъ poeg
сыновья, вѣвъ pojad

дочь, чери tütar
внукъ }
внучка } lapselaps

братъ wend

братья, тьевъ wenna
сестра õde

родной }
родная } lähali

двойродный братъ onu, õht
tädi poeg

двойродная сестра onu,
õht tädi tütar

старшій wanem
младшій noorem

усыновлять 1. }
усиновить, влю́, } poeja

вишь } võtma

родство sugu
 родня sugu wõja
 наслѣдство pärandus
 наслѣдникъ päria m. r.
 наслѣдница päria n. r.
 наслѣдовать, дую 1. pärima
 отказать, жу 1. pärandust
 lubama
 завѣщать 1. enne surma
 kästma
 дѣлать завѣщаніе tõsta=
 menti tegema
 дядя onu, leel
 тётка tädi
 племянникъ õe, ehk wenna
 wõeg
 племянница õe, ehk wenna
 tütar

36.

Церковь, кви kirif
 христіанинъ kristlane, rist=
 tiinimene
 христіане, нъ kristlased, rist=
 tiinimesed
 христіанство ristius
 христіанскій ristiusu=
 язычникъ pagan
 язычскій pagana=

язычество pagana=us
 капище, ша wäär jumala
 tempel
 колокоблня kellatorn
 куполь kupel
 крестъ rist
 колоколь kell
 колокола, ловъ kellad
 звонить, ню 2. } kella
 благовѣстить, шу, } löbma
 стишь
 капелла kapella, kubel
 молитва palwe
 молитвенникъ palweraamat
 пѣніе laulmine
 пѣть laulma
 пою 1. laulan
 богоугодное дѣло jumala
 meelepäraline tegu
 пожертвованіе ohwerda=
 mine, sinkimine
 посѣщеніе церкви kirikus
 käimine
 посѣщать церковь kirikus
 käima
 проповѣдь, и jutlus
 говорить проповѣдь jutlust
 üttelema
 епископъ piiskop

ваше преосвященство teie	причащение рӯһа õhtusõõ-
piiskoplik õrgus	maaga wastuõdmine
пасторъ õpetaja	причащаются 1 jumala armu
священникъ preester	wastu wõtma
ваше преподобие austud	кладбище mattuseaed, sur-
preestre herra	nuaed
кистеръ kõster	могила furnihaud
причетникъ kõster	гробъ furnukirst, puusärf
звонарь, я kellalõbja	ограда aid
приходъ kihelkond	насыпь, и kalm, kuingas
прихожанинъ kihelkonna	часовня palwe maja, kabel
liige, kihelkonna inimene	хоронить, но 2. } furnut
прихожане, нъ kihelkonna	погребать 1. } matma
rahwas	погребение furnu matmine
рождение sündimine	похороны, ронъ mattused
родиться, жусь, динься	покойникъ } furnu, koolja
sündima	покойница }
крещение ristmine	тѣло ihu, keha
крестины, нъ watud	дрóги, гъ furnu matmise
крестить, шу, сташь ristima	wanker
крестникъ ristilaps	погребальное шествие mat-
восприемникъ wader	tusse kait
крестный отецъ ristija	факель tõrwa küünel
крестная мать ristieema	шествие съ факелами tõrwa
кумъ } wader.	künlatega minet
кума }	трауръ leinamine
37.	носить трауръ по комъ
Причаствие рӯһа õhtusõõ-	dagi taga leinama
maag	флёръ leinalint.

38.

Музыка muusik
музыкальный вечеръ muu-
sifu õhtuмузыкальный праздникъ
muusifu pidiобученіе музыкѣ muusifu
õpetusзаниматься музыкою muu-
sikut õpimaурокъ музыки muusifu tund
учитель музыки muusifu kool-
meisterлюбитель музыки muusifu
armastaja

знатокъ teadja, tundja

музыкантъ muusekant

инструментъ muusifu riist
свирѣль, и vile

дудка pill

рожокъ, рожка sarw

дудить, дуду 2. pilli puhuma

флейта vile pill

арфа lannel

скрипка wiul

фортепиано, нъ flawer

литавры, врѣ muusekandi
trum

скрипачъ wiuli mängia

пианистъ flaweri mängia

пианистка flaweri mängia n. r.

играть на скрипкѣ wiulit
mängimaиграть на фортепианохъ
flawerit mängima

ноты, тѣ noobid

пѣть, пою 1. laulma

пѣніе laulmine

нотное пѣніе noobi laulmine

пѣть съ голоса hääle järgi
laulmaпѣть по нотамъ noobide
järgi laulma [was

пѣвецъ, ца laulja meesti rah-

пѣвица laulja naeste rahwas

басъ bass

тѣноръ tenor

альтъ alto

дискантъ tšifant

спѣваться 1. } laulu õpima

дѣлать спѣвку } laulu õpimine

спѣвка laulu õpimine

хоръ koor

пѣніе хоромъ koori laul-

mine

хоры, рѣ koorid

хоровой koori-

хоралъ kiriku laul

церковное пѣніе firifu laulmine

художество kunst-öö

художникъ kunstnik

вайтель, я metallist kaju waja

живописецъ, сца maalmeister

живопись, и maalimine

кисть, и pintsel

артістъ kunsti-meest

артістка kunstlik naeste rahwas [maja

театръ teater, näite = mängu

сцена näite-mäng, näite-mängu koht

занаваъсь wähe tef

актёръ näite-mängu mängia

актриса näite-mängu mängia naeste rahwas

39.

Растѣніе kaswandus, taim

дѣрево puu

стволь tüwi

корень, рня juur

гниль, гнию 1. mädanema

коря koor

сучёкъ, чка } ofsahe, ofe
вѣтвь, и }

пóчка urb, pung

листь leht

листья, тьевъ lehed

рости, стý 1. kasvama

цвѣсти, тý 1. õitsema

распуска́ться 1. pafatama

листь па́даетъ leht langeb

плодь puu-wili

лѣсъ mets

строево́й лѣсъ ehitamise-

palgi-mets

дремучи́й лѣсъ paks mets

молодо́й поог

чаща metsa salf

дере́вья, вьевъ puud

дубъ tamme-puu

жёлудь, я tamme tõru

кедръ seedri-puu.

40.

Клёнь wäher

ясень, я saar

тополь, я Sassa maa haaw

липа pärn, lõhmus

ель, ели kuusk

сосна mänd

ольха lep

и́ва } raju
ветла }

берёза kass
 осина haaw
 рябина rihtlaš
 орѣшникъ sarap, pähtle puu
 вязъ jalakaš
 верба remmelgaš
 пальма palmi puu
 дровá, дровъ pöletamise puud
 дубовыя дровá tamme puud
 кленовыя др. wähtra puud
 осиновыя др. haawa puud
 еловыя др. kuuse puud
 сосновыя др. männa puud
 ольховыя др. lepa puud

41.

Зерновой хлѣбъ tera wili
 поле pöld
 пашни künni pöld
 хлѣбá, бовъ wili
 травы, въ rohid
 рожь, ржи rufid
 овёсъ, всá kaerad
 ячмень, я odrad
 пшеница nisud
 гречиха tatrab
 крупá tangud
 каша puder
 пшеничная каша nisu puder

гречневая каша tatra puder
 манная каша manna puder
 прѣсо türgi-nisu
 чечевица läätsab
 полынъ, и koi-rohi
 лебедá malts
 крапива nõges
 грибъ seen
 мохъ, моха sammal
 плющъ luu-rohi
 лёнъ, льна lina
 льняной linane
 трепать, плю 1. ropšima
 мять, мну 1. koltšima masin=
 dama, lõngutama
 мочить, чү 2. leutama
 нитка, нить, и niit
 нитки, токъ niidid
 нитяной niidine
 сучить, чү 2. paela teerutama
 ломать 1. lõhsuma
 клубокъ, бка kera
 хмѣль, и umalad
 плéвель }
 сорная трава } umb-rohi
 вырывать 1. wälja katuma
 вырвать, рву 1. wälja kis=
 tuma

42.

Садъ гоһи-аед
 садóвыйй гоһи аia
 ягоды, дъ marjad
 ягода mari
 червívыйй, ая, ое usítand
 малина wabarna marjad,
 waarikad
 сморóдина sōstrad
 крыжóвникъ tikerperid
 клубнiка аia maasikad
 рвáть, рву 1. katsuma
 яблоня Düna puu
 яблоко Düи
 яблоки, къ Düиnad
 груша риги
 грушёвыйй рirni
 вишня kirsi-puu
 вишнёвыйй kirsi-puu
 слива ploom
 персикъ persif
 вку́сныйй maitsew, magus
 собчныйй sahwtine
 зрѣ́лыйй walmis, küps
 неспѣ́лыйй toores
 огородъ wilja aed, Düe aed
 о́воць, и аia wili
 зѣ́лень, и haljakas

лукъ sibul
 капу́ста kappad
 кочáнь kappa pãä
 моркóвь, и porkand
 свѣ́кла peebid
 рѣ́па paeris
 хрѣ́нь mädarõigas
 брю́ква kaal

43.

Огурецъ, рцá kurf
 ты́ква kõrwits
 арбу́зь arbus
 ды́ня melon
 горóхъ erned, ernes
 бобъ uba
 спáржа parglib
 горькiй mõgu, wiha
 кислыйй havu
 крупныйй jäme
 мелкiй penise
 вредно kahjulif
 здоро́во terve
 полева́я ягода põllu mari
 землянiка maasikas
 чернiка mustikas
 бру́снiка pohlakas
 цвѣ́ты, то́вь lilled
 фиáлка kewadine fini lil

василёкъ, лѣка rufi fini lil
 ландышъ mai=lil
 незабудка ma=iſa=roſi lil
 рѳзанъ rooſi=ruu
 гвоздика nelgi lil
 тюльпáнъ tülſpan
 тысячелѣстникъ raud roſi.

44.

Цвѣтъ karw (wärw)
 цвѣта, товѣ karwad (wärwid)
 красныи цвѣтъ ruwane karw
 чёрныи цвѣтъ muſt karw
 бѣлыи цвѣтъ walge karw
 синии цвѣтъ ſinine karw
 жёлтыи kollane
 сѣрыи haſſ
 коричневый ruun
 рѳзовый lilla, prooſa
 пунцѳвый elepuwane
 яркии ele
 блѣдныи ſaſwatanud
 тѣмныи muſt-tume
 голубѳи taewa karwa
 свѣтлозелѣныи ſelge roheline
 свѣтловáтыи walwafas
 синевáтыи ſinefas
 желтовáтыи kollafas

изъ-синя ſinafas
 изъ-бѣла walfjas

45.

Животное, аго elajas
 млекопитающее piimaga
 toitja elajas
 хищныи kiffja
 ручнои kodu loom
 скоть lojus
 травоядное rahu söbja
 лошадь, и hobune
 упряжная л. rakeskäia hobune
 выючная л. ſeljas kandja ho-
 bune
 верховая л. ratsa h.
 извѳщичья л. woori mehe h.
 ломовая л. koorma weedaja h.
 почтѳвая л. poſti h.
 коренная л. aiste wafel
 ſõitja h.
 пристяжная л. priipasſi h.
 дышельная л. tiisle h.
 лошадиныи hobuse
 конь, я ruun
 конскии ruuna
 грѳва hobuse laſ
 чѣлка tut
 хвостъ ſaba

копыто kabi
 смѣрный waganе
 брыкливый peru, tagant üles-
 wisfaja
 шагистый tubli sammuga
 рысистый hea trahwiga
 выносливый wälja kannatlik
 худой sant
 красивый ilus, kena
 вороной must
 гнѣдой tõrw
 буланый wõif
 рыжий, жая, жее kollakas-
 punane
 бурый must-punane
 соловой priinjäs-wõif
 соврасый ele-priin
 высокій, кая, кое kõrge
 низкій, кая, кое madal
 возить, жу, зишь }
 везти, зы, 1. } wedama
 бѣжать, гу, жишь jookrema
 погонять 1. taga ajama
 поворачивать 1. } üm-
 поворотить, чу, тишь } ber
 põõrema [stargama
 скакать, чу 1. hüppama,
 бѣжать шагом sammulõitma
 шагъ sam

бѣжать, бду, бдешь sõitma
 рысь, и trahw
 вскокъ hüppades, nelja
 во весь духъ tuhat nelja.

46.

Осель, слá eesel
 лоша́къ hobu=eesel
 верблюдъ kamel
 безобразный näotu, inetu
 уродливый inetu kehaga
 выюкъ selja form
 выючить, чу 2. loomale loor-
 mat selga panema
 во́ль hãrg
 ко́рмленныи nuumatud
 ро́гъ sarw
 рога́, го́вь sarwed
 шкура toores nahk
 кожа paritud nahk
 быкъ pull, hãrg
 ревьтъ, ву 1. mõirama
 коро́ва lehm
 мыча́ть, чу 2. annuma, rõõ-
 kima [wama
 бода́ться 1. pusklema, kae-
 жвачка mälu
 отрыга́ть 1. mäletsema
 овца lammas

блѣять, ею, еешь määfima
 баранъ vinas
 коза fits
 козёлъ, злѣ fit
 жевать, жую 1. mäletsema
 пережёвывать 1. mälu mä-
 letsema
 свинья siga
 щетина харjus
 колоть, лю 1. sorfama, 2.
 тарта
 кабанъ mets siga
 клыкъ sihv
 хрюкать 1. rõhkima
 поросёнокъ rõrsas
 поросята, ть rõrsad
 телёнокъ wafikas
 телята, ть wafikad

47.

Лось, я rõder
 зубръ mets härg
 олень, я rõhja rõder
 козуля mets-fits
 сёрна kalju fits
 слонъ elewant
 рѣзцы, цовъ estmesed hambad
 хоботъ lont [luu
 слоновая кость, и elewandi

носорогъ ninasaru
 грызуны, новъ näriad
 (loomad)
 бѣлка otaw
 заяць, зайца jänes
 блякъ walge jänes
 русакъ hal jänes
 кроликъ lodu jänes
 сусликъ suslik, tera hullaja
 сурокъ, рка uni-rot
 хомякъ tera sõbja (hamster)
 крыса rot
 мышь, и hiir
 бобръ tobtras
 насѣкомоядные putufasõbjad
 летучая мышь lenbaja
 (nahk) hiir
 кротъ müт
 землеройка maafohutaja
 выхухоль amerika-maa rot
 четверорукія neljakaelised
 обезьяна perdis, ahw
 орангъ-утангъ Drangutang
 горילה torilla-ahw
 мартышка määrkas

48.

Звѣрь, я mets elajas
 плотоядный lihasõbja

лю́тый } hirmus furi, tuli-
 свирѣ́пый } wi hane
 растерза́ть 1. lõhki tiffma
 дѣтенышъ ро́д
 левъ, льва isane lõwi
 льви́ца emane-lõwi
 ры́скать 1. luusima
 льви́ный lõwi
 гри́ва laf
 тигрь isane tiiger
 тигри́ца emane tiiger
 дѣлать прыжѣкъ hüppama
 барсъ panter
 ги́ена hüäne
 медвѣ́дь, я karu
 медвѣ́жий karu-
 бѣ́лый walge
 бу́рый tõmu
 ре́вѣть, вѣ́ 1. möräma
 рыча́ть, чу́ 2. rõõfima
 нескла́дный näutu
 неповоро́тливый raske teha-
 ga (piffaline)
 мо́рда lõnad
 пасть, и } elaja suu ja kurt
 звѣ́вь }
 ла́па käp
 ко́готь, гтя elaja küün
 медвѣ́женокъ, нка karu roeg

Волкъ hunt
 во́лчий, чья, чье hundi
 кровожа́дный werenaljane,
 jänuline
 вы́ть, во́ю 1. huluma
 лиси́ца rebane
 мышкováть, шку́ю 1. hiiri
 tagaotfima
 хи́трый kawal
 осторо́жный etewaatlif
 подкра́дываться 1. salaja
 juure minema
 рысь, и ilwes
 барсу́къ määri, kähri
 хорѣ́къ, рька lõhki
 ла́ска nirk
 песе́ць, сца рõhja rebane
 куня́ца pugis
 со́боль, я sobel
 горноста́й narrits
 пуши́стый papsu waga
 шака́ль kuld-hunt
 норка weerot
 кошка kas
 кова́рный kawal
 мя́ука́ть 1. mäuguma

подползѣть 1. juure roo-
тама
котёнекъ, нка kasji roeg
котѣта, тѣ kasji pejad
выдра saarmas, utras
тюлень, я hülge
моржъ mere hobune
ружьё рѣзъ
стрѣлять въ кого рѣсѣ
lasfma

50.

Соба́ка коер
комнатная соб. tua коер
служить, жу 2. teenima
вѣрный } truи
прѣданный }
цѣпная соба́ка aheias коер
дворняшка due коер
гончая, чей jaѣи коер
гонять 1. ajama
борзая hurt
рѣзвый terane
догонять 1. taga ajama
лягавая haigigas
чутьё haifu tundmine
чуять, чую 1. nuusutama
пудель, я ruubli коер
бульдогъ suur karu-jaѣи коер

мордашка piisfe karu-jaѣи коер
злой } kuri
злѣбный }
барсучка määri (fährri) jaѣи
коер
дѣтская taani-maa коер
мо́ська морс
болонка Stalia-maa коер
лѣять, лѣю 1. haufuma
тѣвкать 1. kilsama
стерѣчь, гу, жѣшь } hoidma
караулить, лю 2. } wahtima
овчѣрка lamba коер
щенокъ, нка kutsikas
щенѣта, тѣ kutsikad
камчадалка kamsatka = soidu
коер.

51.

Мѣхъ karwane наѣт
мѣха, ховъ karused наѣад
медвѣжий мѣхъ karu наѣт
волчій, чья, чье hundi-
лѣсий, сья, сье rebase-
куній, нья, нье pugise-
выкухолій, лья, лье Ame-
rika-maa roti
крѣличій, чья, чье kodu
jānese-

бѣличій, чья, чье orawa=
 зяичій, чья, чье jänese=
 кошачій, чья, чье kassi=
 собачій, чья, чье koera=
 хорьковъй tõhu=
 горностаевый narritse=
 нѣрковъй weeroti=
 бобрѣвъй kobraje
 ѡльковъй Amerika-maa tuhõru
 енѣтовъй loputaja karu
 мѣховѣй воротникъ наѣѣ
 krae
 шуба kasufas
 подкрашивать мѣха } наѣѣ
 подцѣвчивать 1. } wär=
 mima. [prima
 выколачивать 1. wälja klo=
 сберегать 1. отъ моли loi
 eest hoidma.

52.

Птица lind
 домашняя птица kodu lind
 куры, рѣ kanad
 курица kana
 курѣный kana
 кудахтать 1. kaagutama, kõe=
 rutama
 зерно tera

клевать possima
 клюю 1. posin
 пѣтухъ kuf
 пучокъ, чкѣ } tut
 хохолъ, хлѣ }
 грѣбень, бня kufe ari
 мясышки, tõpus, lotid
 зобъ ruidi
 крикъ пѣтуха kufe fisa
 кукарѣкать 1. kifuriku
 laulma
 разрывать 1. laiali siblima
 копать 1. siblima
 крыло tiiv
 крылья, левъ tiivad
 клювъ noŕ
 перѣ sulg
 перья, рьевъ suled
 шпѣры, рѣ kannuffed
 насѣдка haudija kana
 влохтѣть, хчѣ 1. lofsma,
 lofsjuma
 яйцо muna
 яйца, яйцѣ munad
 нести яйца }
 нести } munema
 власть яйца }
 сидѣть на яйцахъ haudima.

53.

Выводить птенцовъ роги
wälja toomaвысиживать 1. wälja hau=
dumaптенецъ, нца linnu roeg
цыплёнокъ, нка kana roeg

цыплята, ть kana roead

оперяться 1. } sulgede=

оперяться, рюсь 2. } ga üle
kaswama

индѣйка kassun

индѣйчій, чья, чье kassuni

индѣйскій пѣтухъ India kuf

гусь, я hani

гусиный hani=

гоготать, чу 1. kaagutama

утка part

утиный pardi

квѣкать 1. krooksuma

плавательная перепонка

ujumise lest

плавать 1. }

плыть, плыву 1. } ujuma

нырять 1. ennast wee alla

lastma

лебедь, я luif

лебединый luige

лебяжій пухъ luige ehmed

гага рѣжа-таа part

гагачій рѣжатаа pardi=

пава rabufana

павлинь, rabu kuf, wou lind

чайка kajakas

аистъ toone furg.

54.

Пѣвчая птица laulja lind

самецъ, мца isane lind

самка, emane lind

пѣть, пою 1. laulma

соловѣй, вья ööpif

соловьиный ööpifu

жаворонокъ, нка lõufene

крапивникъ tihane

синица tali-tihane

снигирь, я tuum-papp

дроздъ räästas, kaasfu-lind

скворецъ, рца must räästas

зябликъ leppa-lind

чижикъ raju lind

ласточка rääsfene

щеголь, гла tilgits

славка lehe lind

гнѣздó pesa

вить гнѣздó pesa tegema

пищать 2. piiskuma, säufsuma

шебетать, чý 1. wilitsema
 чиликать 1. sirtsjuma
 сви́стѣть, свищу, стѣшь
 wilištama
 трещать, щý 2. rãdisema
 fãrisema
 прыгать 1. hõppama
 порхать 1. lendama
 летать 1. lendama
 летѣть, лечý, тишь, lendma
 полѣть lend

55.

Лазуны, нѡвь gonijad
 лазунъ gonija
 дѣтель, тла rãhi
 кукúшка fufu lind, fãu=
 кукúшечий, чья, чье fãgu
 куковать 1. fufuma
 кукúю ma fufun
 лазать, заю 1. gonima
 голубь, я tuifene
 голубятня tui maja (song)
 ворковать, кúю 1. korisema
 куропатка rõlõhana
 рѣбчикъ rõlb pii
 тетеревь teder
 тетеря tedre kana
 журавль, я furg

журавлиный fure
 стрѡусъ jaana lind
 стрѡусовый jaana linnu
 хищная птица fistja lind
 орѣль, рлã kotkas
 орлиный kotka=
 орлица emane kotkas
 ягнятникъ suur lammu kotkas
 клегтать, чý 1. lõfutama
 соколъ jaši fust
 соколиный } jaši fustli
 соколий, ля, лье }
 ястребъ kana ful
 уносить, шý, сишь ära wiima
 заклѣвывать 1. } furnuks
 заклѣвать, клюю 1. } noffima
 филинь jãnese ful
 сова õõful
 воронъ kaarn, forp, ront
 сорока harakas
 стрекотать, кочý 1. fãdis=
 tama
 ворона wares
 вороний, нья, нье waresse
 похищать 1. } ära wa=
 похитить, щу, тишь } rastama
 разорять 1. гнѣзда } pesa pil=
 разорить, рю 2. } luma,
 lõhfuma

56.

Насѣкомое, аго puttufas
 челюсть, и lōma luu
 щупальце } katsumise sarwed
 усики, ковъ }
 хоботокъ, тка puttufa lont
 лапка jalase
 брюшко tōht
 личинка tōuf
 куколка tur
 пчелá mesilane
 пчелиный mesilase
 пчѣлы, ль mesilased
 пчельникъ mesiru aed
 роиться, роюсь 2. peret-
 heitma
 матка mesilasteema
 соты, ть kārjed
 ячейка kārja raff
 мѣдь mesi
 воскъ waḥa, meewaḥa
 рой mesilase pere
 жалить, лю 2. nōelama,
 pīstma
 жало mesilase nōel
 осá erilane
 жукъ sitikas
 жужжать, жжѣ 2. sumisema

муравей, вья fusilane, sip-
 lane, sipelgas
 муравьиный siplase, sipelga
 ободъ parm
 бабочка liblif
 комаръ sääsf
 муха kārbes
 мѣхи kārbsed
 мошка siḥulane
 вишьть, шѣ 2. siḥisema
 стрекозá roḥu tirts
 сверчокъ, чкá kīst
 личинка tōuf
 гусеница ušifene
 пожирать 1. ḍgima, aḥmima
 прожорливость, и aḥnuš
 уничтожать 1. } tūktis āra
 уничтожить, жу 2. } kautama
 саранчá kaḥjulif roḥu tirts
 опустошать 1. } tūḥjaks
 опустошить, шѣ 2. } tegema
 поводить 1. āra sḍōma
 паукъ ḥāmlif
 паутина ḥāmlifu wōrf
 ткать, тку, тчѣшь kuduma
 улѣтка tigu
 устрица austrid

57.

Гадъ коомажа
 ящерица sijalif
 змѣя иэ, madu
 ползти, зу 1. коомата
 свёртываться 1. koffu keerma
 удавъ роа madu
 проглатывать 1. } ära=
 проглотить, чү, тишь } neelma
 ехидна wiñane madu
 ёжъ siil
 черепаха fumiga konn
 черепаховый } fumiga
 черепаший, ъя, ъе } konna
 крокодилъ frofudil
 лягушка kon
 квакать 1. krooffuma
 жаба karn kon
 пиявка kaan
 червь, я иэ
 солитёръ wiif, lai иэ

58.

Рыба kala
 жабры, ръ kala fida
 чешуя kala soomus
 метать икру sudama

голавль, я mere härg
 судакъ sudak
 окунь, я ahwen
 ёршь kiif
 много ühetja silmaga kala
 лосось, и löhe kala
 сельдь, и heeringas
 семга latji kala
 щука aug, purifas
 шучий purifa
 пискарь, я wingerjas
 карась, я koger, karus
 стерлядь, и tüür kala
 угорь, гря angerjas
 бѣлуга jää kala
 бѣлужья икра jää kala mari
 кить walas kala
 китовый усъ walas kala
 fiñw
 акула ai kala

59.

Охота jacht
 охотиться, чусь, тишься
 jachti pidama
 ловъ, ловля püid
 рыбный промыслъ kala püüf
 рыбакъ, kala mees
 ловить рыбу kala püüdma

ловлю, ловишь püian
 сътъ, и wõrf
 съти, тей wõrgud
 тоня loomus
 багоръ aõingas rooswaõ
 багрить, рю 2. aõingaga
 raiuma (toost aeama)
 уха kala sup
 рыбная лавка kaala rood
 живая рыба elaw kala
 уснувшая рыба uinund kala
 копченый suitsjetud
 сушеный fuiwatud
 коптить, чу, тишь suitsu-
 tama [tama
 сушить, шу, шишь fuiwa-
 птицеловъ linnu püidja
 западнй linnu püüs (lõts)
 силки, ловъ linnu pael
 клѣтка riig
 звѣроловъ mets elaja püidja
 охотникъ jahimees
 охотничий, я, ье jahi-
 ходить на охоту jahi pään
 kaima
 ѣхать на охоту jahi päänle
 sõitma
 возвращаться съ охоты
 jahi päänle tagasi tulema

тенетить зайца jänest wõr-
 guga püüdma
 волчья, яма hundi hauk
 капканъ metsa looma püüd-
 mise gauad
 тенета, ть wõrgutamise
 paelad [jacht
 охота на волковъ hundi
 охотиться на медвѣдя karu
 опасность, и õnnetus-peäle
 jacht tegema
 присутствие духа wahwus
 подвергаться опасности
 õnetuse sisse juhtuma
 удачно õnelisult, mõnusaõ
 неудачно mitte õnelisult
 осторожно ettevaatlisult
 неосторожно ettevaatmata
 ловкость, и karmus, agarus
 сила jõud, rammi
 одолѣть 1. ära wõitma
 выстрѣль пүсси pauf
 выстрѣлить 2. püssilasõma
 застрѣлить 2. maõa lasõma
 непопасть, дү 1. mõõda
 lasõma
 травить собаками koertega
 püüdma
 облава wälja sõjutamine.

60.

Деревня küla

вѣгонь }
пастбище } karja maa

дворъ ðu

рѣга rehü

гумно rehe alune

овинъ rehe tuba

плетень, тнѣ püstand, püst-
aed

ворота, ть wäraw

калитка jalg wäraw

засовъ riin

строенія, ий ehitused, hooned

строеніе ehitus, hoone

флігель, я juure ehitus, wligel

сарай fuurik, küün

конюшня tal

анбаръ ait

кладовая, вой sahwri kamer

погребъ keller

кухня köök

плита pliit

баня saun

торговья бани kauba saun

мыло seep

вѣникъ wiht

мочалка nuustif

кузница sepa koda, pada

мѣхъ, хобъ lõõts

наковальня alas

кузнѣцъ sep

молотъ

молотокъ, тка } wasar, hamber

щипцы, цовъ } tangid pihid

клевши, щей }

подкова hobuse raud

ковать, кую 1. taguma

подковать лошадь hobust
rautama

расковать, кую 1. raudu

alt ära wõtma

мельница wesk

вѣтряная м. tuule wesk

водяная м. wesi wesk

крыло tiin

крылья, левъ tiivad

жерновъ wesk kivi

мельникъ mölder

молотъ, мелъ 1. jahwatama

купить имѣніе mõisat ostma

купчая, чей ostu raamat

совершать купчую ostu r.

kirjutama

совершать 1. } lorda

совершить, шу 2. } saatma,

tegema.

60.

Земледѣліе маа хариміне
 крестьянинъ talu mees, = проег
 крестьянка talu naene
 крестьяне, нъ talu mehed,
 борона äffe [rahwaw
 боронить, ню 2. äästama
 плугъ ader
 пахать, шу 1. kündma
 пашня künni маа
 новь, и иуз põld
 вспахать, шу 1. üles kündma
 унавозить, жу, зишь lõn=
 nifut peäle wedama
 косарь, я niitja
 коса wifat
 косить 2. niitma
 кошу, сишь niidan
 вѣлы, лъ харк, анг
 копна saad, labu
 стогъ fushi
 трава rohi.

61.

Жнецъ lõikaja, õsuja
 жать 1. lõikama, õsuma
 жну, жнёшь lõikan, kad
 серпъ sirp

скирдъ naber, sarb, haun
 складывать 1. } kofku pa=
 сложить, жу 2. } nema
 молотить 2. rehete pekema
 молочу, тишь pekšan rehete
 цѣпь foot, nui, wart
 вѣять, вѣю 1. tuulama
 полоть, лю 1. kirkuma
 работать 1. tööd tegema
 работникъ töv-mees
 работница töv-naime, = tüdruk
 рабочая порá töv aeg
 рабочий день töv päev
 плата за работу töv palk
 сельское хозяйство ruumaa
 pidamine
 сельско - хозяйственный
 ruumaa=
 земледѣльческая школа маа
 харимісе kool ^(kool)
 сельский хозяинъ } õpetub
 полеводъ } põllumees
 мѣрять 1. } mõetma,
 мѣрять, рю 2. }
 измѣрѣніе mõetmine
 межеваніе полей põllu ja=
 gamine
 землемѣръ маа-mõetja.

62.

Ремесло amet
 рабочий töö- [werk
 ремесленник ametnik, hand-
 землекопъ maakaewaja
 лопата labidaš
 скрябка raud-labidaš
 ломъ kang
 копать 1. kaewama
 рыть, рою 1. kaewama
 дроворубъ puu-raijuja
 дрова, въ puud
 колотъ, лю 1. lõhuma
 рубить, блю, бишь raijuja
 топоръ kirves
 пила saag
 пилить, лю 2. saagima
 плотникъ puusep
 тесать, шу 1. taHEMA
 столяръ tišlar
 строгать 1. hõõveldama
 рубанокъ, нка hõõvel
 верстакъ töö-pink, hõõwli-
 pink
 долото peitel
 буравъ oherd, winnal, puur
 буравить, влю, вишь oher-
 dama, winnaldama, puu-
 rima

токарь, я treijal
 точить, чу 2. käijama, ištuma
 печникъ ahju-sep
 власть печи ahju tegema
 трубочистъ torstna pühkija
 горшечникъ potti-sep
 мастеровой handwerk
 мастеръ meister
 подмастерье handwergi sell
 мастерская handwergi töö-
 tuba.

63.

Кожевникъ nahkur
 кожа nahk
 рубить, блю, бишь parkima
 скорнякъ nahka parkia
 слесарь, я lususep
 каретникъ tõllasep
 съдельникъ sadusep
 колесникъ ratasep
 колесо rataš
 бондарь, я waadisep
 обручъ waadi, hami, ämbri-
 ja n. ed. wits
 набивать peale ajama, lõõma
 маляръ maalmeister
 красить, шу, сишь wärwima
 штукатурить, рю 2. warpima
 обойщикъ tapeetmeister

обой, ббевъ tapeetid
 обивать 1. ümber panema,
 lõbma
 клейть, ею 2. liimima
 клéстеръ klistet
 клéй liim
 красильщикъ värviija
 канáтчикъ kóie tegia
 канáть kóis
 шляпочникъ kúbarsep
 перчáточникъ finnašep
 лудильщикъ tinutaja
 лудить, жý, дишь tinutama
 полýда maarja tina
 жестяникъ pleišep
 паять, паяю 1. kofu jootma.

64.

Пéкарь, я pešer
 бýлочникъ šaia-pešer
 пекáрня peštri töö tuba
 бýлка šai [kašma
 мёсить, шý, сишь šótkuma,
 валять 1. weeretama
 сажáть въ печь а́жу panema
 вынимáть 1. } wälja wõt-
 вынуть, выну 1. } ma
 пивовáрь õlle pruel
 а́рять, рю 2. keetma

пíво õlut
 пивовáрня õlle-tööš
 пóварь šof
 кухáрка kóogi tüdruk
 жарить, рю, ришь praadima
 варить, рю, ришь keetma
 швей õmbleja naiste rahwas,
 õmbluse tamsel
 нítки, тогъ niit
 снимáть мёрку mõetu wõtma
 кроить, крою 2. riet leikama
 портнóй rätšep
 шить 1. õmblema
 шью, шьёшь õmblen
 мёрка mõet
 напёрстокъ, тка šõrm kúbar
 лóкоть, ктя kúunar
 распáрывать 1. } õles aru-
 распорóть, рю 1. } tama
 сапóжникъ kingsep
 шило naaštel
 дрáтва traat
 цырульникъ juušte lõikaja
 стрíчь, гý, жёшь juuštõ
 lõikama
 стрíчься, гýсь 1. juuštõ
 lõigata laštma
 брить, брью 1. habet aiama

побрѣться, брѣюсь 1. *habet*
aiama

брѣтва *habe me nuga*
править, влю, вишь *teritama*
садѡвникъ *aednif, fārner*
огорѡдникъ *aednif*
сажать 1. *istutama*
поливать 1. *kastma*
прививать 1. *poofima*

65.

Увеселѣніе } *rdmustus,*
развлечѣніе } *lustipidamine*
отдыхъ *hingamine, puhkamine*
отдохнуть 1. *hingama, puh-*
kama

забавляться 1. *lusti pidama*
забѡва *lusti pidu*
качѣль, и *kiif*

качѣли, лей; *kiiged*
качать 1. *kiifuma*
карусель, и *riin = sdit puu*
hobuste seljas

скука *igawus*
скупаь 1. *igawust tundma,*
igatsjema

прогулка *lusti fäif*
гулять 1. *föndima, jalutama*
прогуливаться 1. *lustifäima*

кататься 1. *liugu lastma*
увеселительная поѡздка
lusti sdit

ѡздить въ зѣлень, *linnast*
halja maa peale sditma
жить въ деревнѣ } *maal (fü-*
жить на дѣчѣ } *las) elama*
дѣча *sui maja*

знакомство *tutwus*
знакомиться 2. *tutwaks saama*
знакомлюсь, мишься *olen*
tutaw

знакомые, мыхъ *tutawad*
посѣщеніе *katsmine*
посѣщать 1. } *katsma*

посѣтитъ, щу, тишь } *tulema*
посѣтитель, я *katsja, wderaš*
гость, я *wderaš, kost*
занимать гостей *wderastege*
juttu ajama

гостить, щу, стишь *wde-*
raks olema

идти въ гости *wderusele*
minema

быть въ гостяхъ *wderusel*
olema

звать гостей *wderid kutsjuma*
просить въ гости *wderaks*
paluma

визитъ tatsmine [ma
сдѣлать визитъ tatsma tule=
отдѣтъ визитъ wastu tatsma
пирѹшка pidufe
вечеринка õhtu pidu
веселиться, люсь 2. ennašt
õõmuštama, õõmuš olema
вечеръ õhtu
балъ pall
танецъ, нца tantš
танцы, цевъ tantšub
танцовать, нцую 1. tantšima
танцовальный учитель
tantšu õpetaja
танцовальный урокъ tantšu
tund
танцующий tantšija
танцующие tantšijad

66.

Игра mäng
играть 1. mängima
играть въ мяч palli män-
gima
мячъ pall, fera
мячикъ pallise, ferase
играть въ скачки štatsfi
mängima
играть въ прятки fiterdama

играть въ жмѹрки pime kana
mängima
играть въ лошадки hobust
mängima
играть въ чѣтъ и нѣчетъ
liiga ja paari mängima
играть въ шашки tambrit
mängima
игра въ шашки tambri mäng
игра въ шахматы ščahmati
mäng
играть въ шахматы ščah-
mati mängima
шашка tambet
шашечная доска tambri laud
шахматы, товъ ščahmatid
шахматная доска ščahmati
lauafe
дѣмка tamfa
игра на билиардѣ pilliardi
mäng
игра въ кѣгли keegli mäng
шаръ pale, fera
кѣгли keegel
выиграть 1. wälja mängima,
(wõitma) [(kaotama)
проиграть 1. ära mängima
выигрышъ äramängimine,
wõitmise raha.

67.

Экипажъ sõidu wanfrid, tõllad
телѣга wanfer

повозка } fibittas
кибитка }

бричка pritska

дрожки, жегъ troška

одноколка karru, reined

коляска kaleš

карэта tõld

сани, нѣй saan

возокъ, зка talwe tõld

кузовъ ratta kšad

передокъ саней saani pea

козлы, зель puf

сидѣніе istumine

верхъ pealmine pool, lagi

запятка teenri kšht

колесо rattas

ось, и telg, ige

гайка (frui) mutter

чекá ratta pulf

шина ratta tele wits

закладывать 1.

запрягать 1. за-

прячь, гý, жѣшь

распрягать 1.

распрячь, гý, жѣшь

откладывать 1.

ette
panema

eeft ära
wõtma

перепрягать teist wiisi ette p.
ѣхать, ѣду 1. } sõitma
ѣздить, зжу, здишь }

68.

Упряжь } hobuse riis-
конская сбруя } tad

оглобля aiš

облобли, бель aifad

дышло wehmer, tiifel

дуга loof

хомутъ rangid

шлей wõõrõlemmed

узда päitseb, süitseb, waljad

возжи, ей õhjad

править, влю, вишь hobust

ajama, kutsima

пострѣмка reng

пострѣмки, мокъ rengid

сѣдло sadul

потникъ sadula tef

стрѣмя sadula jalus, jala raud

стременá, мѣнь sadula jalused

подпруга sadula wõõ

подпруги, гъ sadula wõõb

поводъ päitse õhelif, riim

поводья, дьевъ päitse õhelifud

кнутъ } piits

бичъ }

осѣдывать 1. } sadulase pa-
 осѣдлать 1. } nema
 разсѣдывать } sadulast lahti
 разсѣдлать, 1. } wõitma.

69.

Дорóга tee

большая дорóга suur tee
 шоссе́нная дорóга } fiwi tee,
 шоссе́ } maantee
 просёлочная дор. küla tee
 крюкъ tee õrwerus
 поворо́тъ läänaf
 и́дти, и́ду 1. minema
 пѣшкóмъ jala
 прогу́лка lusti käik
 ѣ́хать въ экипа́жѣ tõldas
 sõitma [[õitma
 ѣ́хать на колёсахъ rattal
 ѣ́здить верхóмъ ratsa sõitma
 путеше́ствие reisirimine, tee
 käimine [reisima
 путеше́ствовать, ствѣю 1.
 путеше́ственникъ reisiia
 пу́тникъ } teemees, tee läiija,
 пѣшехо́дъ } jalu-käiija
 путево́дитель, и tee juhataja
 по́ехать за гра́ницу wõberale
 maale sõitma

по́ехать на воды sõitma ter-
 wise wet pruutima

цѣлѣбная вода termeks tegia
 weisi [tegia soy, muda
 цѣлѣбныя грязяи, ей termeks
 минеральные воды mine-
 rali weed

купа́льня suplemise maja
 купа́льщикъ supleja, rattisafis
 мѣсто для купа́нья suple-
 mise koht

купа́ться, па́юсь 1. suplema
 доро́жныя ве́щи tee asjad
 бага́жъ tee kraam
 чемоданъ sumadan
 сакъ-во́яжъ reisi fot, paun
 сунду́къ laegas

доро́жная сѹмка tee fot,
 paun

уклады́ваться 1. ennast teele
 walmistama [mima

разбира́ться 1. wälja kraa-
 снаряжа́ться 1. teele ehi-

собира́ться въ до- }
 ро́гу } tama

быть въ доро́гѣ teel olema

возвраща́ться изъ за гра-
 ницы wõberalt maalt tagasi
 tulema

70.

Отправля́ться въ доро́гу teele minema
 отпра́виться ära sõitma
 отъ́ездъ } ära minemine
 увъ́зжать 1. }
 почта post
 ѣхать по почтѣ posti hobu-
 stega sõitma [mees
 почта́льо́нъ posteljon, posti-
 па́спортъ } pas
 видъ }
 путе́выя де́ньги tee raha
 соо́бще́нiе labifäimine, kofu-
 saamine
 же́лѣзная доро́га } raud tee
 чу́гу́нка }
 паро́вая маши́на auru masin
 паро́во́зъ } raud tee masin
 локомоти́въ }
 ваго́нъ wadun, raud tee tõõl
 кондукто́ръ konduktor
 ста́нция же́лѣзной доро́ги
 raud tee jaam
 ста́нціо́нный смотре́тель
 jaama ülewaaaja
 сви́сто́къ, сткá wile
 котёлъ, тла́ rada, fatel
 кочегáръ abju tütja

по́ездъ raud tee rong
 по́ездъ отхо́дитъ raud tee
 rong läheb ära
 по́ездъ прихо́дитъ raud tee
 rong tuleb
 опáздывать 1. } hiljaks jää-
 опозда́ть 1. } ma
 телеграфъ telegraafw (kes an-
 nab teada traati mööda)
 телеграфическiй telegraafwi
 телеграфистъ telegraafnist
 телеграмма telegramm
 депеша eštahwet, ruttune kiri
 телеграфировать, рую 1.
 telegraafweerima, telegraafwi
 läbi teada andma.

71.

Почто́вая часть posti (jägu)
 aafi. [suntor
 почто́вая конто́ра posti
 почто́вый день posti pääw
 почта́мтъ fubermangu posti
 suntor
 почтме́йстеръ, postmeister
 сортиро́вщикъ firja jaotaja
 почта́мтскiй чиновникъ post
 ametnik
 почта́лю́нъ posti mees

разнощикъ писемъ	firja	налѣпить марку	markat peale
санджа		панема	
кореспонденція	firja	посылка безъ цѣны	ilma
письменные сно-	waĥeta-	hinnata	saatmine
шенія	mine		
простая кореспон-	raĥata	72.	
денція	firjade	Страховая кореспонденція	fwitungi firi
пересылка писемъ	waĥeta-	застраховать, хую	1. firja
mine		fwitungi wõtma	
вести переписку съ кѣмъ		цѣнная посылка	hinalif
ÿheteisele firja	saatma	цѣнный пакетъ	saatmine
письмо firi		вскрыть, рюю	1. lahti wõtma
простое письмо	liht firi	тюкъ paĥ	
заказное п. }	fwitungi firi	запаковать, кую	1. finni
страховое п. }		paſsima	
открытое письмо	lahtine firi	распаковать, кую	1. paſsi
конвертъ	fuwäär, firja	lahti wõtma	
фот		пересылать	1. }
адресъ	adres, peal-firi	переслать, шлю	1. }
надпись на письмѣ	firja	пересылка	saatmine
peal-firi		въсовой сборъ	kaalu maſs
адресовать, сую	1. adresſi	объявление	teada andmine
firjutama		fuulutus	
открыть письмо	firja lahti	получатель, я	saaja
сорвать печать	wõtma	расписываться	
сургучъ laĥ		въ чемъ	
печать, и pitsat		расписаться,	
запечатать	1. firja finni	шусь	1. }
панема			
марка	marka		

корреспондентъ } firja
 ведущий переписку } saatja
 корреспондировать, }
 рую 1. } firja
 вести переписку } saatma
 газеты, ть } seitungid, aja=
 вѣдомости, ей } lehed
 разносчикъ газетъ aja lehe
 fanbja
 журналъ }
 періодическое } aja leht
 изданіе }
 выписывать газету aja lehte
 wälja firjutama
 подписываться на газету
 aja lehe peale alla firutama
 подписчикъ alla firjutaja
 иногородный подписчикъ
 teiseft linnast alla firjutaja
 подписная сума alla firju=
 tamise raha
 редакторъ redaktor

73.

Земля маа
 материкъ матерif
 почва маа pind
 гора mägi
 вершина mäe ots

подобва горы mäe alune
 высота kõrgus
 ущелье õnes paif
 альпы, овъ albi mäed
 ледникъ jää wäljad, jää mäed
 лавины, нъ } lume hang, mis
 обвалъ } mäest alla kukub
 скала kalju
 тѣснины, нъ kitsas org
 подниматься на-гору mäe
 peale minema
 спускаться съ горы mäest
 maha tulema
 сѣнки, нокъ felf
 кататься на сѣнкахъ felgu
 peäl sõitma
 сходить съ горы mäest maha
 tulema
 гористая страна mäginema
 гóрець, рца mägise maa mees
 горный mäe
 руда ruuastamata metall
 рудокóпы, повъ metalli fae=
 wajad
 рудникъ metalli auf
 холмъ mäe finf
 косогóрь järst finf
 разсѣлина kalju pragu

вулкánъ
огнедышащая }
горá } tule purs=
 } kaja mägi
лава laawa (tule purskaja
mäe tuhk.

74.

Почва маа (pind)
плодородіе wilja kaswus
равнина lagendif
долина org
пещера koobas
пустыня kõrb, tühima
степь, и rohu kõrb
яма aul
пропасть, и } sügaw org
бездна }
положеніе olemine
видъ nägu [маа
окрѣстность, и ümber kaudne
граница piir [olema
границить, чу 2. rajama piiris
сѣверъ põhja pool
югъ lõuna pool
востокъ hommiku pool
западъ õhtu pool
землетрясеніе маа wärisemine
[tāmin
подземный ударъ маа alune

разрушáть 1. } ära häwi=
разру́шить, шу 2. } tama
обру́шиться 2. maहा langema

75.

Страна kül, маа-nurf, маа-
loht

область, и maafond
провінція маа jagu
кнѣжество wūrsti riik
герцогство Hertsoigi riik
курфюрство fuurwūrsti riik
королевство kuning riik
имперія feisri riik
государство riik
губернія kubermang
губернскій городъ kubermangu lin

уѣздъ maafond [lin
уѣздный городъ maafonna
столичный городъ } pealin
столица }
гражданскій губернаторъ
tsiivil kuberner
генералъ губернаторъ fin-
dral kuberner
градоначальникъ linna ülem
управлять 1. walitsema
управленіе walitsemine

правительство } walitus	море meri
администрация } walitus	уровень, вня pind
административный walitusse	морской mere
предмѣстье alew	морской бѣрегъ mere kallas,
мѣстечко маа linn	äär
селó kirifuga küla	мореходецъ, дца } mere mees
деревня küla	морякъ }
лежать, жу 2. olema	приливъ weetõusmine, tõus
стоять, стою 2. seisma	отливъ wee alla waumine,
расположенъ, а, о on, seisab	mõõn
известенъ teadaw	заливъ lahe
знаменить kuulus, tähtjas	проливъ wain
окруженъ ümber piiratud	губа abaja
отличаться 1. } kuulus	лиманъ lai jde juu
отличиться, чусъ 2. } olema.	перешеекъ маа-kitsus, jää
76.	пароходъ auru laew, tule
Воды, водъ weed	laew
водá weji	паровой котёлъ auru katel
повѣрхность, и pind, peal-	разводить пары auru katelst
mine	teema panema
жидкий wedel	винтовой пароходъ truu-
жидкость, и wedelus	wiga auru laew
испаряться 1. aurama	колесный пароходъ ratta-
испареніе auramine	tega auru laew
паръ aur	корабль, я purju laew
пары aurud	судно wee-riist
чадъ wing	лодка lodja
океанъ ocean, lahtine meri	весло aer, mõla
	каюта kaiut, laewa kamber

трюмъ laewa aлуз ruum
 палуба laewa lagi
 корма tüür
 грузъ laistung
 грузить, жу, зишь lastima
 нагружаться 1. laistungi
 wõtma
 погружаться, жусь, зишься,
 wette wauma

77.

Плавать 1. } ujuma, pur-
 плыть, плыву 1. } jutama
 плаваніе по морю } laewade-
 навигація } käimiseaeg
 кругосвѣтное плаваніе
 kõige maailma ümber pur-
 jutamine
 навигаціонная школа mere-
 meeſte kool
 рулевой tüiri mees
 руль, я tüir
 править, влю, вишь tüirima
 штурманъ tüirman
 капитанъ корабля laewa
 kapten
 бортъ laewa külge-äär
 мачта mast, peele pum
 паруса, совъ purjub

парусъ puri
 флагъ laewa lip
 канать tõu, kõis
 якорь, я ankur
 гавань, и sadam
 рейда reid
 бросить якорь ankrut maſa
 lastma
 стоять на якорѣ ankrus
 seisma
 сняться съ якоря ankrut
 üles tõmbama
 свѣсть на мель lain peale
 finni jääma
 сидѣть на мели lain peal
 seisma
 набѣжать на подводный
 камень wee aлуſe fiwi peale
 finni jääma
 сойти съ мели lain pealt
 ära minema
 мель, и laid, madal weſi
 подводный камень weealuſe
 fiwi
 пойти ко дну } uruma,
 потопить, плю, } põhja
 пишь } minema
 потернѣть крушеніе huffa-
 minemist kannatama

кораблекрушѣніе laewa hui-
faminemine
лавировать, рую 1. loo-
wima (tingima)
майка majak, tule-torn
пристань, и sadam
войти въ гавань sadamašje
minema
отчалить, лю 2. äärešt wee
reale minema
погибать 1. } huffami-
погибнуть, ну 1. } nema
погибель, и huffaminemine.

78.

Озеро järw
болото soo
топь, и mäda auf
трясина mäda maa
тина lima, muda
прудъ tiif
рѣка jögi
мостъ sild
правый берегъ рѣки parem-
poolne jöde kallaz
лѣвый берегъ рѣки pašem
poolne jöde kallaz
побочная рѣка oja
рукавъ jöde aru

течь, теку, течешь joošma
руслó jöde pöhi
вливаться 1. šise (kallama)
joošma
устье jöde suu
принимать въ себя enese
šise wödma
выступать изъ береговъ
kaldatešt wälja minema
уровень воды wee pind
высота воды wee kõrgus
разливъ wee tõus
наводнѣніе wee uputus
разливаться 1. kaldatešt
wälja minema
заливать 1. } weega üle
залить, лью 1. } katma
подмывать 1. }
подмыть, мою 1. } ära uhtuma
смыть 1. }
плотина tam
сносить, шу, сишь ära
wiima
покрыться льдомъ jäega
finni katma
замерзать 1. finni kühnetama
замёрзнуть finni külmetama
вскрѣться, вскрёюсь lahti
minema

вскрѣтіе рѣкѣ іде lahti
minemine

ледоходъ іае minef

лёдъ тронулся іае liifus
raigaft

рѣчная вода іде wesi

истокъ іде algus

братъ начало algust wõtma,
algama

вытекають 1. wälja jooßma
скоро ruttu, nobeste.

быстро pobedaste, färmeße

медленно aega möbba, pitka
möbba

теченіе jooßmine

пороги, говъ wee alufed kal-
jud ідеß

водопадъ wee-sadam, wee töffe

водопроводъ wee toru

ключъ

источникъ } hallifas

ключевая вода hallifa wesi

ручѣй, чья oja

журчатъ, чь 2. kolijema

волна laene

отражать 1. tagasi löma

отражаться 1. tagasi löbõdub
saama

79.

Рѣка ідѣі

Волга Wolga

на Волгѣ } Wolga peal, Wol-

по Волгѣ } gat möbba

вдоль Волги Wolga äärt
möbba

близъ Волги Wolga ligidal

за Волгою Wolga taga

по сию сторону Волги siit
poolt Wolgat

по ту сторону Волги sealt
poolt Wolgat

Ока Oka

Кама Kaama

Нева Neewa

Западная Двина Šhtu poolne
Düina

Сѣверная Двина Põhja
poolne Düina

Дунай Dunaij

Днѣпръ Dneper

Висла Wisla

Эмбахъ Ema-jõgi

Эльба Elba

Рейнъ Rein

Одерь Oder

Тѣмза Temsa

Сена Sena	процвѣтать 1. } õitsema
Ладожское озеро Ladogi järw	процвѣсть, тѹ 1. }
Женѣвское озеро Shenewa järw [järw	торговать, гѹю 1. kauplema
Цюрихское озеро Zürichi	торговецъ, вца kaupleja
Балтійское море Balti meri, Läänne meri	продажа müimine
Чѣрное море Must meri	продавать, даю 1. } müima
Бѣлое море Walge meri	продашь, дамъ }
Каспійское море Kaspi meri	продавецъ, вца müija
Азовское море Asowi meri	продажная, вещь müimise asi
Ледовитое море Jäe meri	продажные товары müimise kaubad
Средиземное море Wahe meri	привозъ } kauba toomine
Восточный океанъ Hommifu poolne osea	подвозъ }
Атлантійскій океанъ Atlandi osea	деньги за привозъ weo raha
Сѣверный океанъ Põhja osea [osea	пóшлина tassi raha, tolli raha
Южный океанъ Lõuna	тамóжня tollihoone
80.	тамóженный сборъ tollimaks
Торговля } kauplemine	покупать 1. ostma
торгъ }	покупка ostmine
сухонутная торговля sui-	покупатель ostja
mataa kauplemine	лавка pood
заграничный wõera maa	магазинъ magasin
	товаръ kaup
	залогъ pant
	подрядъ } tingimiste järele
	поставка } saatmine
	подрядчикъ } pobrättsif
	поставщикъ }

принимать 1. } wastu=
принять, приму 1. } wõtna.

81.

Сукно kalem

сукна, конь kalemid

бархат sammet

полотно riie

шёлкъ siid

[willad

хлопчатая бумага post-

ситець, тца sitfirie

мѣна wõhetus

мѣнять 1. wõhetama

вымѣнивать 1. ümber wa=
hetama

размѣнивать 1. }

размѣнять 1. } wõhetama

размѣнь wõhetus

мѣняло wõhetaja

сдѣлка } (kawaluse tüf, sala-

уговоръ } ja raha nõu) kofku

leppimine

вѣксель, я wessel

выдать вѣксель wesselit wäl-

ja andma

сдѣлать разсрѣчку säetud

aega rihuma

разсрѣчивать 1. } üle säetud

просрѣчить 2. } aega pidam.

разсрѣчка säetud aega rihuma

счѣтъ ari [mine

росписка }

квитанція } kwitants, täht

уплатить долгъ wõlga ära-

maksma

ярмарка laad

ярмарочная лавка laada pood

складочное мѣсто } kauba ait

складъ }

складывать 1. } товары въ

сложить, жу 2. } анбаръ

kauba aita panema.

82.

Потѣря kautus

убытокъ kahju

барышъ }

выгода } kasu

выручка }

цѣна hind

оцѣнивать 1. } hinda peäle

оцѣнить, ню 2. } panema

цѣнные вещи hinnalikkud,

kallid asjad

капиталъ kapital, raha

сумма summa

дѣньги, негъ raha

платить, чю, тишь maksma

получать 1. }
 получить, чь 2. } saama
 биржа kaupmeeste nõu maja,
 биржа
 торговый город kaupalin
 купец, пца kaupmees
 купчиха kaupmehe praua
 соревнование konkurentis wõr-
 du ruudmine
 дѣлать обороты kauba jooks-
 mist tegema
 выгодно kasulikkust
 невыгодно kahjulikkust
 удачно õnnelikkust
 съ убыткомъ kahjuga
 понести убытокъ kahju
 andma.

83.

Процентъ protsent, kasu intres
 отдавать на при- }
 были } kasude,
 отдавать на про- } intressi
 центы } pããle
 приносить проценты kasu
 toota
 капиталъ kapital
 приращение капитала про-
 центами kapitali kasvama-
 mine protsendibest

капиталистъ kapitalist
 займодавецъ, вца laenaja,
 wõlgu andja
 кредиторъ kreditor
 должникъ wõlgnik
 давать въ займы } kellegile
 кому } wõlgu
 ссужать кого } andma
 занимать у кого kellegi käest
 wõlgu wõtma
 ссуда laenamine
 выдача впередъ ette wälja-
 andmine
 заимобразная выдача wõla
 wiisi wäljaandmine
 касса kassa
 кассиръ kassa hoidja
 банкъ raha pank
 банкиръ raharangu hoidja
 положить деньги въ банкъ
 raha panfu panema
 банкротство } pank-
 торговая несостоя- } rottiks
 тельность } jäät
 обанкрутиться pankrottiks
 jääma
 банкротъ }
 несостоятельный } pankrot
 должникъ }

падéние торговаго дома
 faubataja alanemine
 аукціонъ oſſjoon
 публічный торгъ }
 продажа съ мо- } awaliſ
 лотка } müimine
 продаватъ съ молотка oſſ-
 joni wiifil äramüima.

84.

Протяжéние wenitus, pitfus

разстояніе waſe

длина pitfus

ширина laius

глубина ſügawus

вышина törgus

толстота paſſus

величина suurus

мáлость, и weifſus

длинóю pitfuti

ширинóю laiuti

глубинóю ſügawuti

вышинóю törguti

величинóю suuruti

толщинóю paſſuti

мѣрять, рю 2. mðetma

пространство таа, ruum

измѣрénіе mðetmine

миля peniſoorm

квадратная миля ruut peni-
soorm

верста werſt

сажень, и ſüld

аршинъ arſſin

локоть, ктя künar

дóймъ toll

линія joon

футъ jalg

отмѣрять, рю 2. wälja-

mðetma

отрѣзать, жу 2. äralðifama.

85.

Вѣсъ kaalumine, raſſus

вѣсы, совъ kaalud

вѣсить, шу, сишь kaaluma

пудъ puud

фунтъ nael

лотъ lood

золотникъ ſolotnik

унція untſi

гíря kaalu rom

гíри, рь, kaalu romid

мѣра mðet

чѣтверть, и tſetwert

пура } waſ

лофъ }

чѣтверькъ tſetwerif

четвёрка neljandit
 гáрнецъ, нца farnits [ма
 всыпать, плю 1. sišsepuišta-
 высыпать 1. wäljapuištama
 ссыпать 1. ärapuištama
 жидкость, и webelus
 бóчка haam
 áнкеръ anfur
 ведрó rang, wedro, ämber
 штофъ тоор
 бутылка pudel
 квартирка kortel
 наполнить 1. } täitma
 наполнить, ню 2.)
 выливать 1. } wäljalallama
 вылить, лью) wäljalallama
 переливать 1. } ühest tōise
 перелить, лью 1.) sišje kal-
 монета raša [lama
 мѣдная монета waftraša
 серебряная мон. hōberaša
 золотáя мон. kuldraša
 червóнецъ, нца kuldtufat
 рубль, я } rubel
 цѣлковъй) rubel
 полтинникъ poolrubla
 четвертáкъ werandrubla
 двугривенный 20 kop.
 гривенникъ 10 kop.

пята́къ } wiis kopikut
 пятачѣкъ, чка) }
 пятиалты́нный 15 kop.
 копѣйка kopif
 денежка poolkopikut
 полушка werandkopikut
 грошъ krosj [raša
 бума́жные деньги paberi-
 кредитный биле́тъ paberi-
 raša.

86.

Временá гóда aastá acad
 весна kewade
 лѣто suwi
 зима talw
 осень, и sügise
 мѣсяць kuu
 недѣля pädal
 сѣтки, токъ õõ-päew
 день, дня päew
 дневной päewaline
 кажды́й день } iga päew, iga
 ежедне́вно } päewal
 ночь, и õõ
 ночной õõsine
 кажды́ю ночь iga õõsel
 ночевáть 1. õõd magama,
 ošema
 ночью ма magan õõd

ночлэгъ ѳѳ маја, koster
 утро homnif
 вечеръ ѳhtu
 каждое утро iga homnifu
 здравствуй } tere
 здравствуйте }
 полдень, лудня pool päew
 полночь, луночи pool ѳѳ
 предобъденное время enne
 Iõuna aeg
 послѣобъденное время pä=
 rast Iõuna aeg
 мнѣ некогда } mul ei ole
 мнѣ недосугъ } aega
 повремені }
 подожді } vota
 время дѳрого aeg on kallis.

87.

Вѣкъ } põlv, iga aasta
 столѣтіе } sada
 генварь, я Januar, Määri kuu
 февраль, я Webruar, Kõõnd=
 la kuu
 мартъ Martz, Paastu kuu
 апрѣль, я April, Jüri kuu
 май Mai, Lehe kuu
 июль, я Juuni, Jaani kuu
 июнь, я Juuli, Heina kuu

августъ August, Heina kuu
 сентябрь, я September,
 Mihkli kuu
 октябрь, я Oktober, Wiina k.
 ноябрь, я November, Tal=
 we kuu
 декабрь, я Detsember, Jõu=
 lu kuu
 воскресенье pühä päew
 понедѣльникъ esmas p.
 вторникъ teisip.
 среда keskpäev
 четвергъ Neljapäew
 пятница reedi
 субѳта lauba, laupäew.

88.

Небо } taewas
 небеса, съ }
 небесный taewane
 небесный сводъ taewas
 небосклонъ gorizont
 планета planet
 комета komeet, sabaga täht
 хвостъ saba
 солнце päike
 восходъ солнца päewa lõus
 закатъ солнца päewa looja
 minef

солнце восходитъ päew
 tõuseš [tõusenud
 солнце возшло päife on
 солнце село päife on loojaš
 солнце садится päife läheš
 looja
 солнце печётъ päife kõrwetab
 лунá fui
 новолуніе noor fui
 сиять, сияю 1. paistma
 свѣтить, чѹ, тишь paistma
 звѣзда taewa täht
 звѣздочка t. tähefene
 звѣздный täheline
 мерцать 1.)
 блистать 1.) läifima, särama
 мерцаніе läifimine, säramine.

89.

Утренняя зоря poit
 вечерняя зорá eša
 облако pilw
 облака, ковъ pilwed
 небо заволокло taewas on
 pilwes
 облака ступились pilwed
 läfsid paljemaks
 безоблачный, ясный ilma
 pilweta, selge

молнія wälf [fima
 блестять, шү, стішь läi-
 сверкать 1. wälgutama
 гроза kõue, piise mürin
 громъ piine
 громъ гремитъ piine mü-
 ristab [fuma
 раскаты грома müristamise
 свѣтъ walguš
 мракъ pimedus
 свѣтать, разсвѣтать 1. wal-
 geks minema
 разсвѣтаеть läheš walgeš
 разсвѣтъ koibu walguš
 сумерки, сумерекъ amarif,
 widewif
 разсвѣло läfs walgeš
 радуга wiferkaar
 тѣнь, и wari
 тѣнистый warjune.

90.

Воздухъ õht, luht
 чистый puhas
 душный umis, audijas pöua-
 line
 сквозной вѣтеръ läbi joofsa
 tuul, sala tuul
 вѣтеръ, тра tuul

южный lõuna poolne
 восточный hommiku poolne
 западный õhtu=poolne
 северный põhja=poolne
 дуть, дую 1. puhuma, lõõd=
 suma [winguma
 свистать, свищу, стішь
 шумать, млю, мішь kohama
 гудать дү 1.) siunuma, hu=
 выть, вою 1.) luma
 вихрь, я tuulis paff
 бұря torm
 бушевать, шую 1. tormata
 сокрушать 1.
 сокрушить, шү 2. } purusta=
 ломать 1. } ma
 жарá fuum, pala
 печётъ põletab, kõrvetab
 дождь, я wihm
 крупный jäme
 мелкій peenise
 дождь накрапываетъ wihm
 капля till [tilgub
 кровля каплетъ kattus tilgub
 кровля течётъ kattus jookseb
 дождь идётъ wihm saeab,
 sadab [külmetab
 на дворъ морозитъ õues
 ливень, вня kange wihm

я промóкъ ma olen läbi
 ligund, märg.

91.

Градъ rahe, rage [saeab
 снѣгъ идётъ lumi sadab,
 снѣжинка lume kibe, küben
 мятель, и tuisik [tuisikama
 заносить, шү, сишь finni
 морозъ kange külм
 морозитъ külmetab
 стужа tormine külм
 гололедица raub kõle jäe, ea
 лёдъ, льда ea, jäe
 катокъ, тка liu lastmise koht
 конкобѣжець, жпа jala rau=
 dade peal jookseja
 бѣгать на конькахъ jala
 raudade peal jooksema
 конёкъ, нька hobuse
 коньки, ковъ pritsud
 иней, арм, armatus
 роса kaeste
 туманъ udu
 оттепель, и sula
 ненастье kuri ilm
 сырая погода niiske ilm
 ведро fuim ilm
 слякоть, и lots, räätšaf, pori

клімать kiiimat
свѣжѣ wärste
прохладно jahe, wilu
жарко palaw
теплѣ soe.

92.

я не здоровъ, болень та
ollen haige

болѣзнь, и haigus
глазнáя болѣзнь silma haigus
глазá болятъ silmad waluta-
wad, on haiged

боль, и walu

зубнáя боль hamba walu

груднáя боль rinna walu

головнáя боль pea walu

зубы болятъ hambad walu-
tawad [tawad

грудь болятъ rinnad walu-

голова болятъ pea walutad

живѣтъ болятъ kõht walutad

гѣрло болятъ kurl walutad

простуда külmetus

простудитъся, жусь, динься

ära külmetama [weefine

тошнотá kõwits raske, süda

меня тошнитъ } mul on ras-

меня мутитъ } se, haffab sü-

мнѣ дурно } dame peäle

кашель, шля kõha
я кашляю 1. ma kõhin
насморкъ sulg, nõhu
ознобъ külma wärin
лихорадка külma tõbi, hal
тифъ tihw, soe tõbi
скорлатина kurgu aigus
корь, и riisi aigus
сыпь, и wistriid [tärnad
чесѣтка sügelesed, sõblefed,
ревматизмъ jooksja tõbi
водянáя } wee tõbi.
водянка }

93.

Оспа rõugeb, nõsted, rubid
оспопрививаніе rõuge pane-
mine [panema

прививать оспу rõugeid

чахѣтка tiisil

сухѣтка kuim tõbi

нонѣсъ kõhu tõbi, kõht lahti

холѣра kolera haigus

заболѣтъ, лѣю 1. лю 2. hai-

gefs jääma [heitma

слѣчь въ постѣль woobise

ѣбморѣкъ minestamine

впасть въ ѣбморѣкъ mi-

nestujesse langema

зараза külge=haafaw idbi
 моровое повѣтріе katku tuul
 заразиться, жуьсь, зишься
 külge saama

заразительный külge haafaw
 лѣчится, чусь 2. haarstima
 лѣкарство tohtri rohi
 порошокъ, шкá pulver
 пилюля pillid (ümarifud rohu
 terafesed)

вылѣчиться, чусь 2. ära
 arstima, terweks tegema
 выздоравливать 1. }
 выздороветь, влю, } terweks
 вишь } saama

смерть, и surm
 умереть, умру 1. surema
 больной }
 больная } haige
 здоровый terve
 здоровье terwis
 нездоровый mitte terve, haige
 бolenъ }
 больна } haige

близорукий sõra silm
 слѣпной pime
 ослѣпнуть, ну 1. pimedaks
 нѣмой tum [jääma
 глухой surt

оглохнуть, ну 1. kurdiks jää-
 безрукий ilma tätteta [ma
 безногий ilma jalgetta.

94.

Врачъ, а } arst, tohter
 лѣкаръ, я }
 зубной врачъ amda arst
 глазной врачъ silma arst
 операторъ } operatsi arst
 хирургъ }
 аптекаръ, я apteki herra
 аптека aptek
 рецептъ rohu täht, retsept
 прописывать 1. } ette kirju-
 прописать, шу 1. } tama
 пластырь, я plaster
 перевязывать 1. } ümber
 перевязать, жу 1. } tõitma
 дѣлать перевязку tõitmist
 teha [tõmbama
 вырвать зубъ hammast wälja
 пускать кровь werd lastma
 ставить банки suppu panema
 костоправъ luu säädja
 вывихъ nikastus
 вывихнуть, ну 1. nikastama
 править, влю, вишь paigale
 seädma.

95.

Европа Eüropa
 европéйскій, ая, ое eüropa
 европéецъ, éйца eüroplane
 Азія Asia
 азіатскій Asia —
 азіатець, ца Asia маа меес
 Африка Ahwirifa
 африкáнскій Ahwirifa —
 африкáнецъ, нца Ahwirifa
 маа меес
 Амэри́ка Amerifa
 америка́нскій Amerifa —
 америка́нецъ, нца Amerifa
 маа меес
 Австрáлія Austraalia
 австра́лійскій Austraalia —
 австра́ліецъ, ійца Austraalia
 маа меес
 Россія Wene маа
 росси́йскій Wene маа —
 ру́сскій, ая, ое weneplane
 ру́сскій } wene.
 ру́сская }

96.

Са́нктъ-Петербу́ргъ Sanft-
 Peterburgi lin
 петербу́ргскій Peterburgi

петербу́ргець, жца Peter-
 burgi linna mees
 Москва Moskwa
 моско́вскій Moskwa —
 москвѣчъ Moskwa linna
 меес [naeste rahwas
 москвѣчка Moskwa linna
 Крымъ Krimm
 Литва Lediwa маа
 Ли́фляндія Liivi маа
 ли́фляндскій Liivi —
 ли́фляндець, дца Liivi маа
 Ри́га Riija lin, Riig [mees
 ри́жскій Riija —
 ри́жани́нь Riiglane
 ри́жанка Riija linna naeste
 rahwas
 Э́стля́ндія Eesti маа
 э́стля́ндскій Eesti —
 э́стля́ндець Eesti маа меес
 э́сто́нецъ, э́тъ Eesti mees,
 Рэ́вель, я Talin [Eestlane
 ре́вельскій Talina —
 ре́велець, льца Talina linna
 меесте rahwas
 ре́велька Talina linna
 naeste rahwas
 Курля́ндія Kura маа
 курля́ндскій Kura маа —

курляндець, ндца Kura maa
 Митава Mitava lin [mees
 мита́вскій Mitava —
 Либáва Liibawa lin
 либа́вскій Liibawi —
 Финля́ндія Soome maa —
 финля́ндскій Soome maa
 финля́ндець, дца Soomlane.

97.

Герма́нія Sassa maa
 нѣме́цкій Sassa maa —
 нѣмець, мца Sakslane
 нѣмка Sassa naeste rahwas
 Австри́я Austrija
 австри́йскій Austri —
 австри́ецъ, ийца Austrija
 Вѣ́на Wiini lin [mees
 вѣ́нець Wiini linna mees
 Швейца́рія Sweitsi maa
 швейца́рскій Sweitsi maa
 швейца́рець, рца Sweitsi
 maa mees
 Англі́я Inglis maa
 а́нгли́йскій Inglisf —
 а́нглича́нинъ Inglisf maa m.
 а́нглича́нка Inglisf maa
 naeste rahwas
 Лондо́нъ London

Фран́ція Prantsuse maa
 французскій Prantsuse maa
 французъ Prantslane
 французенка Prantsuse maa
 naeste rahwas

Пари́жъ Paris
 пари́жскій Pariisf —
 парижа́нинъ {
 парижа́нка } pariislane

Пру́ссія Preisi maa
 прусскій Preisi —
 пруса́къ Preislane
 пруса́чка Preisi maa naeste
 rahwas

Берли́нъ Berlin
 берли́нець, нца Berlini mees.

98.

Гре́ція Kreeka maa —
 гре́ческій Kreeka maa
 грекъ Kreeklane [rahwas
 греча́нка Kreeka maa naeste
 Аѳи́ны, нъ Atena lin

Ита́лія Italiija
 итали́янець Italiija maa mees
 итали́янка Italiija maa
 naeste rahwas

Римъ Rooma lin
 римскій Rooma —

римлянинъ Roomlane
 Персія Persija маа
 персидскій Persija →
 персь } Persija маа
 персіанинъ } меє
 персіямка Persija маа наесте
 Индія Indija [rahwas
 индѣйскій Indija —
 индѣецъ Indija маа меє
 Китай Hiina маа —
 китайскій Hiina
 китаецъ, айца Hiinlane
 Пѣкинъ Pefin
 Брюссель, я Brüssel
 Баварія Baijери маа
 баварець, рца Baijери маа
 меє.

99.

Обитать 1. elama
 обитатель, я }
 житель, я } elanif, elaja
 населять 1. } inimestega
 населить, лю 2. } maad täitma
 населеніе rahwas [afutama
 селить, лю 2. ühte kohja ela=
 ma panema
 селиться, люсь 2. } ühes
 поселиться, люсь 2. } kohas
 elama hakkama

поселеніе küla, asutus
 поселянинъ talu mees
 поселянка talu naeste rahw.
 поселяне, нь talu rahwas
 посѣлокъ, лка külafene
 отдаленіе }
 разстояніе } kaugus
 на разстояніи семі вѣрсть
 seitse wersta kaugel
 отстоять, ою 2. seisma olema
 выселять 1. elamisest kohast
 wälja ajama, wiima
 выселиться, люсь 2. ela=
 misest kohast ära minema
 переселяться 1. ühest kohast
 переселиться, } teisi elama
 люсь 2. } minema
 переселеніе wälja rändamine
 переселенець, нца wälja
 граница piir rada [rändaja
 пограничный raja äärne
 заграничный wõera маа
 граничить, чу 2. сь чѣмъ
 kellegi piiri wastu olema.

100.

Войска }
 армія } sõda wägi
 полкъ polk

резервъ } taga wara wägi
 запасъ }
 батальонъ bataljon
 рота root
 эскадронъ eskadron
 взводъ rooväe rootu
 отрядъ üfs jagu wäge
 передовой отрядъ ees wäe
 хвостъ saba ots [jagu
 колонна wäe hull
 солдатъ soldat [ma
 маршировать, рую 1. marsi-
 стоять на часахъ tunni peal
 быть въ караулъ } seisma
 идти въ караулъ wahi peale
 . minema [witser
 унтеръ-офицеръ unter oh-
 капральный kapral
 вахмистръ wachmeister
 фельдфебель, я waldweebel
 офицеръ ohwitser
 прапорщикъ praporšik
 корнетъ kornet
 поручикъ porušik
 адъютантъ atjutant
 капитанъ kapten
 майоръ major
 полковникъ polkownik, päälit
 генералъ kindral

превосходительство aulif
 адмиралъ admiral [förgus
 фельдмаршалъ feldmarschal.

101.

Мундиръ munder
 эполеты, ть paletid
 галунъ tres, kant
 позументъ kard lint
 нашивка kaitse kard
 шарфъ šhall
 каска solbati müts, siwer
 шлемъ raud, wass kubar
 киверъ kiwer
 кокарда kofarda, tärn
 лядунка patroni tasku
 рюнецъ, нца ranits
 труба rasun
 трубачъ rasuna pušuja
 барабанъ trum
 барабанщикъ trummi mees
 знамя šõa lip
 уланъ ulan
 гусаръ husar
 кирасиръ kirasir
 драгунъ hobese wäe mees
 казакъ kasak
 артилеристъ artillerist, suu-
 retüsi wäe mees

инженёръ insener
сапёръ sarõr, маа all kaewaја
минёръ walli kraawi kaewaја
подкопъ маа alune tee
дѣлать подкопъ маа all
kaewama

пѣхота jala wägi
кónница hobuse wägi
пѣхотинець jala wäe mees
кавалерістъ hobuse wäe mees
гвардеець, ёйца kaarti wäe
mees.

102.

Оружіе sõda riistad

ружьё, ья рүүс [rүүс
игóльчатое ружьё nõelabega
прикладъ laad, rүүсfi pärra
стволь рүүсfi raud
дуло рүүсfi raua hauf
шóмполь рүүсfi warras
лóжа рүүсfi laad
ружьённый замо́къ, мкá
рүүсfi laf
курóкъ, ркá kiffas
колпачёкъ, чкá winn
мўшка firp
прицѣль sihtimise kraaw
ружьённый выстрѣль рүүсfi
карабінъ karabin [rauf

штўдёръ tutsmaar
винтóвка windowka
пистолётъ püstol
револьверъ rewolwer
заряжать 1.
зарядить, жў, дїшь } laadima
прицѣливаться 1. } sihti=
прицѣлиться, люсь 2. } ma
взвести курóкъ kiffast üles=
tõmbama [lasfma
спустить курóкъ kiffast maħa
выстрѣлить, лю 2. rүүсfi
стрѣлять 1. lasfma [lasfma
пóрохъ рүүсfi rohi
ружьённая пуля рүүсfi kuul
дробь, и ħaawlid
бóмба bomba
пушка juurtük
фитїль, я wital, taht
пушечная пальба juuretük=
fide lasfmine
картёчь, и kartets
разрядить, жў, дїшь laadi
wälja kiskuma.

103.

Кинжалъ lühifene mõõf
ножь nuga
остриё tera

ножѣвище *suur nuga*
 черенѡкъ, нкѡ пиа pea
 ножны, жѣнь *tur*
 рѣзать, жу 1. *lõikama*
 заколоть, лю 1. *läbi pistma*
 сабля *pist mõel*
 воронѣный *karastatud*
 шапка *kašaka mõel*
 шпага *lühike mõel*
 мечъ *mõel* [põhi
 обушѣкъ, шкѡ *kirwe silm,*
 рукоятъ, и *warš*
 клинѡкъ, нкѡ *kiilise*
 вѡстрый *teraw*
 тупѡй *nügi*
 махѡтъ 1. *wibutama*
 рубѣтъ, блѡ, бишь *raijuma*
 сѣчь, кѣ, чѣшь *mõedaga lõi-*
tama
 на право *parema poole*
 на лѣво *parema poole*
 копьѡ *oda*
 пѣка }
 дрѡтикъ } *piif*
 проколѡтъ, лю 1. } *läbi-*
 пронзѣтъ, жу, зѣшь } *orkama*
 рѡнить, ню 2. *haawama*
 рѡненный *haawatut*
 рѡна *haaw*

носѣлки, лѡкъ *kandmise raam*
 лукъ *wibu püs*
 тетвиѡ *wibu nõbr*
 стрѣла *pool*
 щитъ *silp*
 пѡнцырь, я }
 лѡты, тѣ } *raud riie.*

104.

Война *sõda*
 объявлять войну 1. } *sõdimi-*
 объявить, влю } *sele fut-*
 обѣ явишь } *suma*
 вести войну *sõda pidama*
 нападѣнѣе *peale tulemine*
 нападѡтъ 1. } *peale tule-*
 напѡстъ, падѣ 1. } *ma*
 сзѡди *tagast*
 спѣреди *eest*
 сбѡку *füllest*
 нечаянно *kogemata, teadmata*
 вдругъ *äkitselt*
 погоня *järele ajamine*
 атака *wastu sõdimine*
 атакѡватъ, вѣю 1. *wastu*
panema, sõdima
 отражѡтъ 1. }
 отразѣтъ, жу, } *tagasi saat-*
 зѣшь } *ma*

отбивать 1. } ära=
 отбить, отобью 1. } wõitma
 преслѣдовать, дую 1. taga
 ајама
 преслѣдование taga ајамине
 дать сраженіе lahingut tege-
 ma [mine
 сраженіе taplemine, sõdi-
 битва lahing [ma
 одержать побѣду wõitu saa=
 побѣдить, жу, дѣшь ära
 миръ lepping, raõu [wõitma
 перемиріе raõu tegema üüri-
 sese аја peale [mine
 договоръ sõa kontrahiti tege-
 условіе tingimine
 заключать 1. миръ } raõu te=
 заключить, чү 2. } gema
 походъ wäe-käik
 идти въ походъ minema
 wäe käige
 совершать 1. походъ wäe
 käiki minema
 на походъ wäe käigi peäle
 потерпѣть пораженіе ära
 wõitmiist kannatama
 нанести пораженіе ära
 wõitma
 пораженіе ära wõitmine

лагерь, я lager, sõa seisu paif
 располагаться 1. } laagris=
 расположиться ла- } se seisma
 геремь } jäema
 палатка palat
 днѣвка räãwa hingamine
 ночлѣгъ õõ маја toht
 сражаться 1. sõdima
 стоять на бивакахъ lage=
 ris wahi peal seisma
 фуражъ sõa sõõgi kraam
 провіантъ sõõgi kraam
 подвозить, жу, зышь juure
 wedama
 доставлять 1. доставить,
 влю, вишь juure muretse-
 обозъ woog, ront. [ma

105.

Отступать 1. } järele
 отступить, плю, } andma, ta=
 пѣшь } ganema
 отступленіе taganemine
 завоеваніе sõas ära wõi-
 detud maa
 побѣда wõit [ma
 одержать побѣду wõitu saa=
 побѣдить, жу, дѣшь wõitma
 побѣдитель, я wõitja

побужденный võidetud
 уныніе } meele ära heitmine
 отчаяніе }
 бѣгство jooksmine, tagane-
 mine
 обращаться 1. }
 обратиться въ } jooksu mi-
 бѣгство } neta
 осада ümberpiiramine
 осаждающие ümberpiirajad
 осажденные ümberpiiratud
 осаждать 1. } ümber-
 осадить, жѣ, дыш } piirama
 крѣпость, и kindel
 валъ val
 ровъ, рва kraav
 гарнизонъ garnison
 голодъ nälg
 приступъ } tormiga ära võt-
 штурм } mine
 бомбардировать, рую 1.
 rommist lastma [lastma
 обстрѣливать 1. püssidega
 вылазка linnast välja tüffi-
 mine
 завѣтіе } omma kätte võt-
 овладѣніе } mine
 взять приступомъ tormiga
 ära võtma

защищаться 1. kaitsma
 храбро vahwaste
 упорно taganemata
 ожесточенная битва hirmsus
 lahing
 рукопашный бой käsi sõda
 разграблять 1. ära riisuma
 разграбленіе ära riisumine
 сдаться безъ бою ilma sõdata
 wangi andma
 плѣнный wangi võetud, wangi
 плѣнъ wangi põli
 взять въ плѣнъ wangi võtma
 попасться въ плѣнъ wangi
 saama [sargaja
 перебѣжчикъ ära jooksja,
 шпионъ spion, salakuulaja
 перехватить, чѣ, тишь
 linni-wõtma [wõtma
 захватить, чѣ, тишь linni-
 развалины, нъ waaremed.

106.

Служба teenistus
 служащій } teenija, ametnik
 чиновникъ }
 служить, жѣ, 2. teenima
 опредѣлить на службу tee-
 nistusse saadma

опредѣлѣться 1. на службу } tee-
 опредѣлѣться, люсь 2. } niis-
 поступать 1. } tusse
 поступить, плю, пишъ } astu-
 уволить, лю 2. отъ } ma
 чего }
 смѣщать 1. } Iahsti
 смѣстить, шу, } Iastma
 стѣшь }
 отставка teenistusest priifs
 jäämine
 увольненіе priifs Iastmine
 выйти въ отставку teenis-
 tusest priifs saama
 подавать прошеніе о чёмъ
 miisi pärrast palve kirja
 andma [peäle
 отпускъ Iahsti Iastmise pileti
 переводъ } teise kohta peale
 перемѣщеніе } saatmine
 перевести, дѹ 1. }
 переводить, жу, } teisi kohta
 дишь } saatma
 перевестись, дѹсь 1. teise
 kohta peale minema
 замѣщать 1. } kohta täit-
 замѣстить, шу, } ma, teise ase-
 стѣшь } mel volema

замѣститель asemnik
 предшественникъ eeskäija,
 se, kes enne oli
 преёмникъ järgnik.

107.

Списокъ, ска nime kiri
 вносить, шу, сишь } nime kir-
 заносить въ списки } ja siise
 ülespanema
 чинъ au-nimi
 награда auingitus
 награждать 1. } finfima,
 наградить, жу, дишь } au pal-
 fa andma
 производить въ } au nime
 чинъ } andma,
 произвести } tõlma
 титуль titul, au-nimi
 дворянинъ } mõisniku sugust
 дворянка } rüütel
 дворянскій mõisniku sugust
 дворяне, нъ mõisnikude sugud
 дворянство mõisnikude sugu
 потомственный дворянинъ
 mõisnikude sugu pärija
 высокоблагородіе austud
 hõrra

личный дворянинъ mõišni-
 lude sugu nime kandja
 благородіе aus hārra
 князь, я wūrst
 княгиня wūrsti praua
 княжна wūrsti tüttar
 графъ krahw
 графиня krahwi proua
 сіятельство wūrstlik au,
 paistus, efselents
 свѣтлость, и krahwlik au
 selguš, efselents
 баронъ paton
 баронеса patuni proua
 фонъ wop.

108.

Августѣйшій Император-
 скій Домъ kõige kõrgem
 keisrilik maja, pere
 Государь императоръ keisri
 hārra
 Его Императорское Вели-
 чество Tema keisrilik (kõr-
 guš) suurus, majesteet
 Государыня Императрица
 keisri proua
 Ея Императорское Вели-
 чество Tema keisrilik (kõr-
 guš) suurus, majesteet

Наслѣдникъ престола au-
 järje pärija
 Цесаревичъ Tsesarewits
 Великій князь Suurwūrst
 Его Императорское Высó-
 чество Tema keisrilik
 suurus
 Великая княгиня } Suur
 Великая княжна } wūrstina
 Ея Императорское Высó-
 чество Tema keisrilik kõr-
 guš, majesteet
 король, я kuningas
 корелѣва kuningina
 курфюрстъ fuurwūrst
 герцогъ hertsog
 герцогиня hertsogina
 престоль aujärg
 корона } kroon
 вѣнецъ, нца }
 вѣнчаться на царство ku-
 ningriigi peale kroonima
 вѣнценосецъ, сца krooni-
 kandja
 восшествіе, }
 вступленіе на } trooni peale
 престоль } astumine
 взойти на престоль trooni
 peale astuma

царствованіе walitsemine
 царствовать, вую 1. walit-
 seta
 повелѣвать 1. }
 повелѣть, лю 2. } kaskima
 указъ ukaš, kasku kiri
 законъ šaedus [ma.
 издавать, даю 1. wälja and=

109.

Крѣстное имя Kristi-nimi
 Августъ August
 Агнеса Agnes
 Александръ Aleksander
 Саша Sascha
 Алексѣй Alexsei
 Антонъ Antons, Anton
 Арнольдъ Arnold
 Аванасій Mhwanastus
 Обня Onä
 Барбара Barwara
 Вара Warä
 Вильгельмъ Willem
 Вѣра Wera
 Георгій }
 Юрій } Juri
 Генрихъ Hindrif
 Генриѣтта Henrietta
 Григорій Gregorius

Гриша Jüts
 Гуго Hugo
 Елизавѣта }
 Лиза } Liisu
 Клавдій Klaudius
 Левъ Leo
 Лука Lukas
 Любовь }
 Люба } Luba
 Магдаліна Mahdalena
 Маргарита Margareta
 Марія Mari
 Маша Mascha
 Маркъ Marfus
 Мартынъ Märt
 Матвѣй Matteus
 Михайль Mihkel
 Миша Mischa
 Наталія Nataal
 Ольга Olga
 Оттонъ Otto
 Павель, вла Paulus
 Паша Pascha
 Пѣтръ Peeter
 Пѣтя Peet
 Рудольфъ Rudolw
 Сергѣй Sergi
 Серѣжа Sergeife
 София Sohwi

Соня Soonä
 Станиславъ Stanislaus
 Филипъ Wilipus
 Філя Wilä
 Фридрихъ Fridrik, Fridu
 Эдуардъ Eduart
 Юлій Julius
 Яковъ Jakub
 Яша Jäsš
 Тёкла Wöſſla
 Тёдоръ Teodor
 Тёдя Teo.

110.

Речёніе kõne-moob
 выражёнiе kõne-käänd
 гдѣ? kus?
 здѣсь } sin
 тутъ }
 тамъ seäl
 въ томъ мѣстѣ seäl kohaš
 дома koduš
 въ городѣ linnaš
 въ деревнѣ külaš
 дорогою tee peal, teel
 лѣсомъ möbda metsa
 полями möbda põlduši
 стороной äärt möbda
 сухимъ путёмъ kuima möbda

водою wet möbda
 рѣкою jõge m.
 моремъ merd m.
 озеромъ järve m.
 городомъ linna m.
 стенами rohu laant m.
 вперёдi ees
 вблизъ kõrwel
 назадi taga
 подлѣ juures
 гдѣ-то ühes kohas
 кое-гдѣ mõnes kohas
 нигдѣ kusagilgi
 вездѣ igas kohas.

111.

Когда kuniš, milal
 порою }
 вре́менемъ } ajuti
 зимою talwel
 лѣтомъ suwel
 весно́ю kewade
 днёмъ päewal
 въ полдень keſt päewal
 ночью ööse
 въ полночь keſt öösel
 утромъ homitu
 вечеромъ õhtu
 пополудни peale lõunat

за-полночь peäle kessööb
 на прошлой недѣлѣ minewal
 nädalal [nädalal
 на будущей недѣлѣ tulewal
 въ будущую сѣреду tule-
 wal kessnädalal
 встарину wanal ajal
 давно hammi
 недавно isja aegu
 сегодня täna
 нынче nüüd
 прежде enne
 завтра homme
 уже juba
 послѣ pärast
 послѣ завтра üle homme
 когда-то üks kord [dise
 съ тѣхъ-поръ sest ajast saa-
 вчера eile
 третьяго дня kolmano, tuna
 eile, ülle eile
 наканунѣ tulewa päewa õh-
 tul (õdangul)
 всегда ikka, allati.

112.

Въ два часа утра homiku
 tel kaks [wiis õhtu
 въ пять часовъ вечера tel

въ третьемъ часу kolman-
 damal tunnil
 четыре часа безъ пяти
 минутъ wie minuti pärast
 kelson neli
 приходи ровно въ два часа
 tule just kella kabe ajal
 половина девятаго pool
 часа tund [ühessa
 въ два часа пополудни tel
 kaks peale lõunat
 полчаса pool tundi
 четверть часа werand tundi
 минута minut
 полминуты pool minutid
 секунда sekund
 мгновение } silma pill
 мигъ }
 сейчас praegu
 часы, совъ tunni tel
 стѣнные часы seinä tel
 карманные часы uur
 повѣрять 1. }
 повѣрять, рю 2. } õiendama,
 заводить, жу, дышь } üles
 завести, дү 1. } käänta
 üles timima
 переставить, влю, вишь
 ümber säedma

отстава́тъ, таю́ 1. та́жа ја́а-
та [ся сеі́зма ја́ама
останови́ться, влю́сь, вишь-
бѣжа́тъ впередъ ette кáима
ма́ятникъ тifsler
кача́ться, чаю́сь 1. кúтума
стрѣлка seier, tunni náitaja
гиря loot, rom
часовщи́къ uurmaáser.

113.

Кудá? Кудѣ?
кудá-то ei tea Кудѣ
вдо́ль piffuti
впередъ edasi
вонъ wálja
наза́дъ tagasi
всто́рону fõrwale
никуда́ ei Кудѣ
туда́ senna
сюда́ seie
всю́ду iga paifa
домой loji
въ го́родъ linna
въ дере́вню külaáse, maale
откуда́? kust?
отсю́да siit
снару́жи wáljaft poolt
отту́да sealt

изъ го́рода linnast
изъ дере́вни külast, maalt
све́рху ülewelt
сни́зу alt
спе́реди eest
сза́ди tagast
и́здали kaugelt
спра́ва paremalt poolt
сле́ва paremalt poolt
со ве́схъ сторо́нъ igalt poolt
до каки́хъ поръ kui kaugele
до сихъ поръ seeni maani
до то́го мѣста senna kohani
до го́рода linnani
до дере́вни küalani.

114.

Ско́лько? Кудѣ па́лжу?
мно́го palju
ма́ло wáhe
бо́льше } rohkem, enam
бо́льше }
ме́ньше } wáhem
ме́ньше }
дово́льно } küllalt
доста́точно }
вполнѣ täijeste
соверше́нно koguneáste

вѢСЕ }
 совѢСМЪ } mitte koguneSte
 МАЛО ПО МАЛО } nattuSe aa=
 понемножко } wal
 немноГо nattuSe
 нѢсколькО mittu
 все kōif
 все до одноГо kōif wiimseni
 еще weel.
 сколько разъ? mittu korda?
 не разъ aru tihti
 часто sagedaste, tihti
 рѢдко arwaste
 безпрестанно ihte puhtu,
 alati, lõpmata.

115.

Одинъ)
 одна) üks
 одно)
 два) kaks
 двѢ)
 оба) mõlemad
 обѢ)
 три kolm
 четыре neli
 пять wiis
 шесть kuus
 семь seitse

вѢСЕМЬ kahesa
 девять ühesa
 десять kümme
 одинадцать üksteistkümme
 двѢнадцатъ kaksteistkümme
 тринадцатъ kolmeteistkümme
 четырнадцатъ neliteistkümme
 пятнадцатъ viieteistkümme
 шестнадцатъ kuusteistküm-
 me
 семнадцатъ seitseteistkümme
 восемнадцатъ kaheksateistk.
 девятнадцатъ üheksateistk.
 двадцатъ kakskümmend
 двадцатъ одинъ, одна, одно
 kakskümmend üks
 тридцатъ kolmkümmend
 сорокъ nelikümmend
 пятьдесятъ viiskümmend
 шестьдесятъ kuuskümmend
 семьдесятъ seitsekümmend
 восемьдесятъ kaheksakümm.
 девяносто üheksakümmend
 сто sada
 двѢсти kaks sada
 триста kolm sada
 четыреста neli sada
 пятьсотъ wiis sada
 тысяча tuhat

двѣ тысячи kaks tuhat
 пять тысяч viis tuhat
 двѣ kaheteist [kaheteist
 насъ было две meie olime
 ихъ было две naad olid
 трѣе kolme keisi [kaheteist
 четверо neljakeisi
 половѣна pool
 четверть neljandik, werand
 трѣть, и kolmandik
 полтора poolteist.

116.

Какъ? Kuidas?
 умно targaste
 глупо rumalaste
 осторожно ettevaatlikult
 неосторожно ettevaatmatta
 наобумъ õnne peale, järele
 mõtlemata
 громко waljust, kõwaste
 тихо taha
 шепотомъ sojinal
 шутя } nalja pärast
 въ шутку }
 вѣжливо aupakkisult
 ласково lahkest
 сурово kurtjaste
 грубо jämedaste

худо halwaste
 порядочно läheb korra
 посредственно keskmine
 довольно хорошо kaunis
 хорошо heaste [heaste
 очень хорошо väga heaste
 примѣрно korraliste
 отлично üsna heaste
 превосходно foguni heaste
 нѣ-бѣло puhta peale.

117.

Безъ-вѣдома teadmatta
 пополамъ poolaks
 даромъ ilma rahata
 напрасно niidi ilma asjata
 потоварищески sõbralikult
 по моему minu aru järele
 по твоему sinu aru järele
 по нашему meie aru järele
 по вашему tei aru wiisi järele
 по ихнему nende aru järele
 по-русски wene —
 по-нѣмецки saksa — } wiisi
 по-англійски englis — } jä-
 по-французски } rele,
 prantsuse — } teeli
 по-латыни ladina —
 по-гречески kreka —

по-эстóнски eesti) wiisi järe=
 по-латышски läti) Ie, feeli
 по чему? mispärrast?
 потому selle päraft
 такъ-какъ nii kui
 оттого-что selle päraft et
 зачѣмъ }
 для чего } mis päraft
 на что }
 по сколько? mitu?
 по два kahe haawal, kahe
 каура [каура
 по три kolme haawal, kolme
 по пяти wie kaupa
 по десяти kümne kaupa
 по сту saja kaupa.

118.

Котóрый? mitmes?

первый }
 первая } esimene
 первое }
 второй, ая, ое teine
 третій }
 третья } kolmas
 третье }
 четвертый neljas
 пятый wies
 десятый kümnes

двадцáтый kahekümnes
 пятидеся́тый wieskümnes
 семидеся́тый seitsemes kymm-
 со́тый saane [nes
 двухсо́тый kahe saane
 пятисо́тый wie saane
 ты́сячный tuhandes
 двухты́сячный kahe tuhandes
 стоты́сячный saja tuhandes.

119.

Какóй? misjugune?

умный, ая, ое tark
 глу́пый rumal, lol
 лóвкий afaia, wõrkse
 нелóвкий kohmetand
 скучный igaw
 весёлый rõõmus
 скупо́й fitse, kabe
 серды́тый furi, wiñane
 до́брый }
 до́броду́шный } hea südamega
 прямо́й kohe
 неповоро́тливый üfs luine,
 че́стный aus [kohmetand
 благоче́стивый Sumala kart-
 lif, waga
 сча́стливый õnnelik
 несча́стный õnnetu

бережливый kofku hoidea
 расточительный pillaja
 знакомый tuttaw
 незнакомый wberas
 привѣтливый } Iahе, Iahfe
 ласковый }
 гостеприимный wberaste,
 wastu wbtja
 радушный hea sūdamešine.

120.

Ходить, хожу, ходишь taima
 сидѣть, сижу, дѣшь istuma
 ѣсть, ѣмъ, ѣшь sōwma
 голодать nālgima
 жажда, жду 1. jānutama
 удовлетворить голодь i-
 adušt taitma
 утолить жажду janu taitma
 спать, сплю, спишь mađama
 ложиться спать mađama
 heitma
 просыпаться 1. üleşärfama
 засыпать 1. uinuma
 вставать, встаю 1. üleş-
 iđuštma
 умываться 1. pašes pešema
 Богу молиться Zumalat pa-
 ištma

заниматься 1. töw taga is-
 tuma
 поручать 1. hošes andma
 совѣтовать, тую 1. soowima,
 nđu andma
 видѣться, жусь, дишься
 nāha saama
 встрѣчать 1. wastu tulema
 встрѣтиться, чусь, тишься
 wastu tulla.

121.

Горевать, рюю 1. о комъ,
 о чемъ muretšema
 грустить, шу, стѣшь mđt-
 tes ošema
 плакать, чу 1. о комъ, о
 чемъ nutma
 радоваться, дуюсь 1. чему
 tōwmuštama [muštama
 восхищаться 1. üle pea tōw-
 sšobitšema рюсь 2. съ кѣмъ
 tūblema [ärafepima
 мириться, рюсь 2. съ кѣмъ
 жить, живу 1. ešama
 носить, шу, сишь šandma
 приносить, шу, сишь tooma
 замѣчать 1. } tähele
 замѣтить, чу, тишь! pašema

показывать 1. }	näitma	не спи ära maga
показать, жу́ 1. }		
позволять 1. }	lubama	кушайте sѣöge
позволить, лю́ 2. }		не пей холодной воды ära
прощаться 1. съ кѣмъ }	Sumala= ga jätma	jo külma vet
проститься, щу́сь, сти́шься }		возьми wõtta
помогать 1. }	aitama	дай }
помочь, гу́, жешь кому́ }		подай } anna
ожидать 1. }	ootama	читай loe
ждать, жду́ 1. }		пиши kirjuta
надѣяться, дѣюсь 1. на ко- го, на что lootma	leidma.	учись õppi
искать, шу́ 1. otsima		не лѣнись ära laisfle
находить, жу́, дишь }	leidma.	занимайся своимъ дѣломъ
найти, ду́ 1. }		tee oma töõd, pea oma ametit

122.

Сядь }	istu	не горюй ära furwaſta
садись }		
не сиди безъ дѣла ära istu tõõta	istu	погоди }
встань }		оста, seisa
вставай }	istu	постой }
иди tule, mine		стой здѣсь seisa siin
поди сюда tule seie	istu	стань тутъ jõe seie seisma
не ходи туда ära mine senna		войди tule sisse

выходи }
 mine wälja || ступай вонъ } |
| иди tule, mine | istu | ищи otsi |
| поди сюда tule seie | надѣйся looda. |

123.

Знаки препинанія Tuttu
finnidamise märgid mine

Запятая koma
точка punkt [мага
точка съ запятою punkt ko-
двоеточіе kaks punkti, täppi
вопросительный знак küsi-
mise märk
восклицательный знак
ohkamise ehk imetelemise
märk
черта } kriips
тире }
чёрточка kriipsuke
переносная черта sõna po-
letamise märk
едини́тный знак ühenda-
mise märk
много́точіе palju punktisi
кавычки } jutu alla-
вносный знак } tuse märgid
скобки, бокъ klamrid
въ скобкахъ klamride wahel
оскобѣть или поставитъ
слово въ скобкахъ sõna
klamride wahese panema
предъидущая строкá möõda
lõind rida [rida
шослѣдующая строкá tulew

перенесеніе буквъ въ дру-
гую строкú teise rida peale
tähtede wiimine
прописная буква suur täht
строчная буква }
малая буква } weike täht
съ прописной буквы suurest
tähest [raast
съ красной строкú punasest
удареніе rõht
произношеніе } wälja rääki-
выговоръ } mine
словоразмѣщеніе } sõnade
порядокъ словъ } mahuta-
mine.

124.

Словосокращеніе sõna lü-
hendamine
т. е. = то есть see on
и т. д. = и такъ дальѣ
j. n. e. ja nenda edasi
и т. п. = и тому подоб-
ное ja selle sarnane
и мн. др. = и многіе дру-
гіе ja mitmet teised
и проч. = и прочее ja teised
напр. = напримѣръ nagu
nüüd

б. ч. = болѣшею частію suurem hulk	по Р. Х. = по Рождествѣ Христовѣ p̄arast Kristuse sündimist
вм. = вмѣсто asemel	до Р. Х. = до Рождества Христова enne Kristuse sündimist.
г-нъ } = господи́нъ h̄ärra, г. } isand	
г-жа = госпожа proua	
Р. Х. = Рождество Хри- стово Kristuse sündimine	

Реченія, фразы. Kõnelemised.

125.

Говорите ли вы порусски?	Kas teie Weneseelt räägite?
Я учусь порусски.	Ma õpin Weneseelt.
Онъ обучается русскому языку.	Tema õpib Weneseelt.
Кто изъ васъ умѣетъ чи- тать порусски?	Kes teie seast mõistab Wene- seeli lugeda?
Онъ знаетъ поѣстски.	Tema mõistab Gesticelt.
Онъ говоритъ порусски правильно	Ta ei räägi vieti Weneseelt.
Иванъ Яковлевичъ гово- ритъ порусски бѣгло	Jaan Jakowlewitsch räägib selgeste Weneseelt.
Переведі это на русскій языкъ.	Pane see Weneseelde ümber.
Какъ это будетъ понѣмец- ки, по ѣстски, по ла- тышски?	Kuidas on see Saksakeeli, Gestickeeli, Läti keeli?

Скажи мнѣ.	Ütle minule.
Скажите мнѣ.	Ütelge minule.
Понимаешь ли ты меня?	Kas sa saad minust aru?
Да, я понимаю.	Jah, ma saan aru.
Поняли ли вы?	Kas teie saite aru?
Мы поняли.	Meie saime aru.
Это мѣсто непонятно для меня.	Sellest kohast ma ei saa aru.
Я не понялъ этого выраженія.	Ma ei saanud fest jutust aru.
Я не нашёлъ этого слова въ словарѣ.	Ma ei leidnud seda sõna sõnaraamatust.
Ты не знаешь своего урока.	Sa ei mõista oma õppimise tükki.
Ты не приискалъ словъ.	Sa ei otsinud sõnu wälja.
Это слово вышло изъ употребленія, теперъ оно не употребляется болѣе.	See sõna on pruufimiseft wäljaläinud, nüüd teda enam ei pruugita.

126.

Тише, вниманіе!	Tasa, pange tähele!
Слушайте!	Kuulge.
Повтори, что я сказалъ.	Weel üks kord, mis ma ütlesin.
Сдѣлалъ ли ты письменный переводъ?	Kas sa tegid walmis ümber tõlkumise?
Мы подали сочиненіе.	Meie andsime ära kirjutuse töö.
Развѣ ты не знаешь, что письменная работа подается всегда въ срокъ.	Kas sa ei tea, et kirjutuse töö antakse alati säetud aegal ära.

Я не подалъ своей работы за болѣзнию.	Ma ei annud oma tööd haiguse pärast.
Онъ пропустилъ урокъ по болѣзни.	Ta ei olnud õpimise tüki pääl haiguse pärast.
Классу была задана на-домъ арифметическая задача.	Koolitunnis oli antud kodu rehkendamist.
Нѣкоторые рѣшили задачу невѣрно.	Mõned ei ole ülesandmist õieti teinud.
Миша вчера, на урокъ закона Божія былъ похваленъ.	Mifu sai heile usuõppetuse tunnis kiidetud.
Петя не зналъ русскихъ вокабулъ.	Peta ei teadnud üles antud Weneseele sõnu.
Учитель записалъ его въ рубрику хулы.	Koolmeister kirjutas teda raamatuse laituse joone wahel.
Онъ былъ похуленъ.	Ta sai laidetud.

127.

Кого нѣтъ? Кто не пришёлъ въ классъ?	Keda ei ole. Kes ei ole klassi tulnud?
Тройхъ нѣтъ. Отсутствуютъ трое.	Kolme ei ole. Üraolejaid on kolm.
Одинъ опоздалъ. Двое опоздали.	Üks jäi hiljaks. Kaks jäid hiljaks.
Отвѣчай стоя.	Wasta seistes.
Здѣсь тѣсно. Одинъ изъ васъ можетъ пересѣсть на другую лавку.	Siin on kitsas. Üks võib teist tõise pingi peäle istuda.
Сиди прямо, не смотри по сторонамъ.	Ëstu otse, ära wahi kõrmale.

Не разговаривать.	Ärge ajage jutu.
Не смѣяться.	Ärge naerge (mitte naerda).
Не засматривай въ чужія тетради.	Ära wahi teiste kirjutuse raamatusse.
Не подсказывать.	Ei pea sõrwalt ette ütleva.
Подсказываніе запрещено.	Steütlemine on ära keeldud.
Ступай къ доскѣ.	Mine tahwli juure.
Гдѣ мѣль и губка?	Kus on friit ja wam?
Погоди стирать, не все еще списали.	Ära pühi maha, kõik ei ole weel ära kirjutatud.
Теперь сотри и пиши.	Nüüd kustuta ära ja kirjuta.
Кончилъ? Продолжай.	Kas wled ära lõppetand? Edasi.
Я готовъ.	Ma olen walmis.

129.

Чернила слишкомъ густы, блѣдны.	Tint on wäga paks, hal.
Сходи за служителемъ, скажи ему, чтобы принесъ чернилъ.	Mine teenri järgi, üttele talle, et ta tinti tooks.
Моё перо не пишетъ.	Minu sulg ei kirjuta.
Перо испортилось.	Sulg läts sandiks.
Можно ли писать такимъ перомъ?	Kas wõib niisuguse sullega kirjutada.
Какъ ты напишешь это слово?	Kuidas sa kirjutad seda sõna.
Это словоневерно написано	See sõna ei ole õigesti kirjutud.
Здѣсь пропущена одна буква.	Siin on üks täht wäljalastud.

Слово желѣзо написано
неправильно.

Во второмъ слогѣ послѣ л
должна быть букваъ: желѣ-

Поставь запятую. [зо

У тебя двѣ ошибки, у Бани
пять ошибокъ.

Перепиши ещё разъ.

У Бани одна ошибка, у
Яши ни одной.

Я сдѣлалъ одну ошибку.

Исправь въ тетради под-
чёркнутыя мѣста.

Sõna желѣзо ei ole õigeste
kirjutud.

Õigeses sõlvis parest л peab ъ
olema; желѣзо.

Pane komma.

Sul an faks wiga, Wanäl
on wiis wiga.

Kirjuta weel üksford ümber.

Wanäl on üks wiga, Jassil
ei ole ühtegi.

Ma tegin ühe vea.

Paranda kirjutuse raamatus
need kohad ära, kus on
kriipsud ala tõmmatud.

130.

Почини карандашъ.

Ты пишешь криво.

У тебя почеркъ дурной.

У него рука дрожитьъ.

Не вертись, сиди смирно.

Ты шатаешь столъ, мѣна-
ешь другимъ писать.

Линюйте пошире, чтобы
было не болѣе тринад-
цати строкъ на страницѣ

Оставляйте поля.

Здѣсь опущена точка съ
запятою, тутъ не по-
ставлена точка.

Tee pliaats teravaks.

Sa kirjutad kõverti.

Sul on sant kirjutuse käsi.

Tal käsi wärioseb.

Ära keerle, istu wagusi.

Sa liigutad lauda, teised ei
wõi kirjutada.

Tõmmake jooned laiemalt, et
kolmteistkümmend rida oleks
lehekülje pääl.

Jätke tühjaid ääred.

Siit on punktloomaga wälja-
lastud, seid ei ole punkt
pantud.

- Ты позабылъ поставитъ точку надъ десятеричнымъ и. Sa unustasid ära punkti panda ühesa taga i peäle.
- Подчеркивайте ошибки. Tõmmake vigadele kriipsud alla.
- Зачеркни это слово. Tõmba selle sõnale kriips peäle.
- Исправь свою задачу. Paranda oma ülesandmine ära.
- Написано неопрятно. Hooletumast on kirjutud.
- Тетрадь запачкана. Kirjutuse raamat on äramääritud.
- Выскобли чернильное пятно. Kaabi tindi täp wälja.
- Гдѣ же пропускная бумага? Aga kus on tindi sissetõmbaja paber?
- Листъ пропускной бумаги не приложенъ. Tindi sissetõmbaja paberi leht ei ole peäle pantud.
- Вложи въ тетрадь пропускную бумагу. Pane tindi sissetõmbaja paber kirj. ramatu wahesele.
- Перепиши вторую задачу на блѣло. Kirjuta teine ülesandmine puhta peäle ümber.
- Я выучилъ свой урокъ, прослушай меня. Ma õpisin oma õpitüki ära, kuula mind üle.
- Подпиши число мѣсяца. Kirjuta kuupäew alla.
- Какое у насъ нынче число? Mitmes kuupäew meil nüüd on?
- Сегодня третье марта, пятое июня, двадцать второе сентября. Täna on kolmas märtsi-, viies juuni-, kakskümnes tõine septembri kuupäew.
- Сегодня шестаго ноябрѣ, а ты подписалъ восьмага. Täna on kuues novembri kuupäew, aga sina kirjutasid ala kahesama.
- Поправь. Paranda ära.

131.

- Не спѣши, не спѣшите. Ära tõtta, ärge tõttage.
 Не торопись, не торопись.
 Не торопись, не торопись.
 Не торопись, не торопись.
 Не торопись, не торопись.
- Читайъ внѣтнѣе, останавливайся на знакахъ препинанія. Loe selgemine, seisa wahe- märkide peäl (kohal).
- Ты читаешь тихо, не ясно, дѣлаешь невѣрное удареніе. Sa loed tase, segaste, ei tee õiget häälerõhkumist.
- Произноси, выговаривай яснѣе. Ütle, räägi selgemine wälja.
- Ты произносишь слово „дѣло“ не вѣрно. Sa ei räägi sõna „дѣло“ mitte õigeste wälja.
- Ты сдѣлалъ ошибку противъ выговора, противъ ударенія. Sa ehitid wäljarääkimise, häälerõhkumise wastu.
- Въ словѣ городъ удареніе на первомъ слогѣ, а въ словѣ огордъ удареніе падаетъ на послѣдній слогъ. Sõnas городъ häälerõhkumine on esimise silbi peäl, aga sõnas огордъ häälerõhkumine langeb wiimase silbi peäle.
- Гласная, на которой лежитъ удареніе, называется ударяемою. See häälega täht, kelle peäl häälerõhkumine seisab, nimetakse rõhutawaks.
- Гласная, которую произносимъ безъ повышенія глоса, называется неударяемою. Häälega täht, keda ilma häälerõhkumisetä wäljaütleme, nimetakse ilmrõhutawaks.

- Произношеніе у тебя не-
правильное, ты окаешь.
Произнеси слово: болото.
Ты неправильно произно-
сишь слова: мёдъ, вёзъ,
тёсъ, Серёжа, нёсъ, бо-
бёръ, дёргать, зёрна,
дядя, няня, Вáся, лью,
лучше, былъ, пыль, жи-
ла, доля.
- So wäljaütlemine ei ole õige,
sa räägid o kõvasti wälja.
Ütle sõna болото wälja.
Sa ei räägi õigesti wälja eestu-
lewaid wenekeeli sõnu:
meši, wedas, saelauad
Serõšha, wiis, kobraš,
tõmbama, terad, onu, lapse
hoibja, Wasšä, walan, pa-
rem, oli, kolm, soon, jagu.

132.

- Я имѣлъ основаніе такъ
поступить.
Онѣ отзываются объ Ан-
дрѣѣ съ хорошей стороны
Есть ли у васъ рекомен-
дательное письмо?
Со мною свидѣтельство объ
окончаніи курса въ уѣзд-
номъ училищѣ.
Онъ выпущенъ изъ началь-
наго училища съ свидѣ-
тельствомъ зрѣлости.
Хорошо. Я васъ предста-
влю Анто́ну Анто́новичу.
У васъ хоро́шій атестатъ,
вы можете надѣяться на
полученіе этого мѣста.
- Mul oli põhjus, mispärast
ma nõnda tegin.
Maad räägiwad Andreišt head.
Kas teil on tutvustamise kiri?
Mul on tunnis, et ma olen
kreiskoolist läbi.
Tema on elementar koolist
täis = õpuse tunnistusega
wäljalastud.
Hea küll. Ma wiin teid Antoni
Antonowitši ette.
Teil on hea tunnistus, teie
wõite loota, et see kohta
saate.

Я поговорю о васъ съ Михайломъ Михайловичемъ	Maa räägin teie pärast Mihaili Mihailowitsile.
Я вамъ найду занятіе.	Kül ma leian teile ameti.
Готовъ вамъ помочь.	Olen walmis teid aitama.
Совѣтую вамъ обратитъ вниманіе на сказанное.	Soowin teid seda tähelepanna mis üteldud on.
Исполняйте свой обязанности, занимайтесь усердно своимъ дѣломъ и вамъ будетъ хорошо.	Täitke mis teie kohus on, tehke hoolega oma tööd ja teil saab heä olema.
Васъ любятъ.	Teid hakkatakse armastama.

133.

Кто-то постучалъ въ дверь.	Keegi koputas ukse taga.
Кто-то позвонилъ.	Üks tõmbas kella.
Кто тамъ?	Kes seal on?
Войди, войдите.	Tule sisse, tulge sisse.
Здравствуй, здравствуйте.	Tere, tere.
Что ты?	Mis sa?
Что вамъ угодно?	Mis teile tarwis on?
Кого вамъ?	Keda teile tarwis on?
Съ кѣмъ вы желаете говорить?	Kellega teie tahate rääkida.
Я къ Ивану Андреевичу.	Mu tulin Iwani Andreje-witsi juure.
Васъ спрашиваютъ.	Teid küsitakse taga.
Одинъ господинъ желаетъ съ вами говорить.	Üks isand hõrra tahab teiega rääkida.
Я теперь занятъ.	Mul on nüüd töö käes.

Мнѣ некогда, мнѣ недо- сугъ.	Mul ei ole aega, mul ei ole tõbb wahe aeg.
Займите гостя.	Wiiitke külalise aega.
Попросите подождать.	Paluge weidi oodata.
Я сейчасъ приду.	Ma tulen warsti.
Почтальонъ принёсъ по- вѣстку.	Postimees tõi kuulutuse.
Письмо адресовано на ва- ше имя.	Kirja adres on teie nime peäle.
Адресъ неверно написанъ.	Adres ei ole õigesti kirjutud.
Адресуй письмо въ Рязань на имя моего дяди.	Kirjuta adres minu onu nime peäle Käsani linna.

134.

Вы правы.	Teil on õigus.
Вы неправы.	Teil ei ole õigus.
Вы ошибаетесь, заблужда- етесь.	Teie eksite,
Я переменялъ своё мнѣніе объ этомъ человекѣ.	Ma mõtlen sest inimesest nüüd tõijste, kui enne.
Я не могу положиться на него.	Ma ei wõi temma peäle loota.
Надѣюсь на вашу помощь, на вашу опытность.	Loodan teie abi peäle, teie teadmise peäle.
Поручаю вамъ это дѣло.	Annan selle ajja teie hooleks.
Довѣряюсь вашему благо- разумію.	Usun ennast teie targa meele mõistuse ola.
Слушайте его, онъ васъ худому не научитъ.	Kuulge teda, ega ta teile paha ei õpeta.

Обратитесь за совѣтомъ къ Алексѣю Алексан- дровичу.	Küstiige Aleksei Aleksandro- witsi käest nõu.
Радъ вамъ служить.	See meeleaga olen walmis teid aitama
Готовъ замолвить за васъ словечко.	Olen walmis teie eest mõnda sõna rääkima.
Вдругъ нельзя.	Korraga ei wõi.
Потерпите, дайте времени, я устрою это дѣло.	Kannatage wäha, andke aega, ma saen se asja joone.
Приходите чрезъ два дня.	Tulge kahe päewa pärast.
Я поговорю съ Алексан- дромъ Ивановичемъ, онъ пристроитъ ваше- го Сашу.	Kül ma räägin Aleksandri Iwanowitsiga, kül ta saeb teie Sascha koha pääle.
Богъ милостивъ, дѣло у- строится по вашему же- ланию.	Jumal on armuline, kül saab se asi teie tahtmist järele korda minema.
Прощайте.	Jääge Jumalaga.

135.

Здравствуйте!	Tere, tere!
Не помѣшалъ ли я вамъ?	Kas ma ei pea teid finni.
Нисколько.	Mitte sugufi.
Очень радъ васъ видѣть.	Olen wägarõõmus, et teid näen
Садитесь.	Istuge maha.
Прошу садиться.	Palun maha istuda.
Мой дядюшка вамъ кланя- ется.	Minu onu saadab teile palju terwist.

Благодарю за привѣтъ.	Tänan, et mind ka waatama tulid.
Прошу передать отъ меня поклонъ вашей тетюшкѣ.	Palun teid minu poolt teie tädiile palju terwisi wiia.
Поклонитесь отъ меня вашему брату.	Wiige minu poolt palju terwisi omma wennaile.
Извините меня передъ вашею тетюшкою.	Wabandage mind oma tädi ees.
Прошу извинить меня.	Palun mite pahaks panna.
Вы очень милостивы.	Teie olete väga helbed, armulised.
Благодарю васъ за ваши одолженія.	Tänan teid teie heategemiste eest.
Позвольте васъ спросить, гдѣ живётъ Аванасій Ивановичъ?	Kas ma wõin teie käest küsida, kus elab Awanasi Iwanowitsch.
Онъ живётъ на Николаевской улицѣ въ собственномъ домѣ.	Ta elab Nikolause wulitsas oma päris majas.
Куда вы собираетесь?	Kuhu teie hakkate minema?
Иду въ садъ гулять.	Lähan aeda jalutama.
Пойдѣмте вмѣстѣ.	Läbme ühes.
Пожалуй, извольте.	Wõib, olgu nõnda.
Я согласенъ.	Olen rahul (ühes nõus).
Я не согласенъ съ вами.	Ma ei ole teiega ühes nõus.

Дѣма Яковъ Васильевичъ? Kas Wasili Wasiljewitsch on kodu?

Онъ пошёлъ поить лошадей Ta läks hobusid jootma.
 Онъ пошёлъ убирать сѣно. Nad läksid heina koristama.
 Онъ поѣхалъ въ лѣсъ за дровами. Ta läks metsa puid tooma.

Гдѣ же Марья?

Kus siis Mari on?

Она пошла за водою.

Ta läks wet tooma.

Вышла доить коровъ.

Läks wälja lehma lüpsma.

Анна вернулась съ рынка.

Anna tuli turu peält tagasi.

Надо къ столу купить яицъ,
 масла, сметаны, молока,
 сливокъ, разной овощи.

Sõõgi tarwis on mune, wõid,
 happut koort, piima, wärs-
 ket koort, mitme sugust
 aiawilja osta.

Почёмъ покупали говядину?

Kui kalliste teie ostsite liha?

Здѣсь говядина дорогá.

Siin on liha kallis.

За лучший сортъ говядины
 платятъ по пятнадцати
 копеекъ за фунтъ.

Kõige paremat sorti liha eest
 maksetakse wiistõistümment
 koppikut naela eest.

Мы брали говядину по де-
 вяти копеекъ за фунтъ.

Meie ostsime liha, mes maksis
 üheksa koppikut nael.

Почёмъ брали молоко?

Mis suguse hinna eest teie pii-
 ma ostsite.

Снятое молоко не дорого.

Kooritud piim ei ole kallis.

За цѣльное молоко пла-
 тили по семй копеекъ
 за бутылку.

Koorimata piima pudeli eest
 maksime seitse koppikut.

Молоко разбавлено водою. Piim on weega segatud.

137.

Петръ Петровичъ уѣхалъ Peeter Petrowitsch sõitis linna.
 въ городъ.

- Онъ ещё не возвратился. Ta ei tulnud veel tagasi.
 Когда онъ возвратится, Millal ta tuleb, pöörab koju.
 вернётся домой?
- Онъ общался вернуться Ta lubas esimeseks mai=kuu
 домой къ первому мая. päevaks koju tulla.
- Куда идёшь? Kuhu sa lähäd?
- Куда такъ торопишься? Kuhu sa nii ruttad?
- Куда бѣжишь? Kuhu sa jooksed?
- Бѣгу по дѣлу? Jooksen asja pärast.
- Дѣло есть? On asja.
- Куда ѣдешь? Kuhu sa sõidad?
- Ѣду къ сосѣду въ гости. Sõidan tutva juure külasises.
- Двоюродная сестра Маша Tädi (ehk onu) tütar Mann
 прогостила у насъ цѣ- oli terve nädali meie juu-
 лую недѣлю. res külasises.
- Гдѣ былъ? Kus sa olid?
- О чёмъ думаешь? Mis asjast sa mõtled?
- Что задумался? Mis sa oled mõttes?
- Кто изъ васъ это сдѣлалъ? Kes teist seda tegi?
- Виновать, я позабылъ ис- Olen süüdlane, ma unustasin
 полнить ваше порученіе, ära teie asja, teie palvet
 вашу просьбу. täita.
- Я ошибся. Ma eksisin.
- Виновата, я разбила та- Olen süüdlane, ma lõin talde-
 релку. refu tatti.
- Извини, извините меня. Anna, andke mulle andeks.
- Ты правъ, ты права. Sul on õigus, sa olled süüta.

138.

- Мы васъ ждали. Meie otsime teid.
- И такъ, вы ѣдете? Ja teie siis ika sõidate?
- Да. Ёду за границу по железной дорогѣ. Jah. Sõidan wõerale maale raudteed mööda.
- Поѣду на пароходѣ. Sõidan aurumasina peäl.
- Мы поѣдемъ моремъ. Meie sõidame merd mööda.
- Мы поѣдемъ сухимъ путёмъ Meie sõidame kuiwa maad mööda.
- Я страдаю морскою болѣзнию. Ma ei olen mere haiguses.
- Не могу переносить морско́й качки. Ma ei wõi mere kõigutamist ära kannatada.
- И вы собираетесь въ дорогу? Ja teie walmistate ennaft teele?
- Куда намѣрены ѣхать? Kuhu teie mõtlete sõita?
- Гдѣ вы останавливаетесь? Kus teie seisatama jääte?
- Мы останавливаемся всегда въ московской гостиницѣ. Meie jääme alati Moskwa wõeraste majas seisma.
- Я живу въ собственномъ домѣ. Ma elan oma päris majas.
- Я нанимаю квартиру въ одну комнату, въ двѣ комнаты, въ пять комнатъ. Ma üirrin korterit ühe tuaga, kahe tuaga, wiie tuaga.
- Что (сколько) платите за квартиру? Mis teie maksate korteri eest?
- Я плачу за четыре комнаты сто рублей въ треть года. Ma maksan nelja tua eest sada rubla kolmandiku aasta jau eest.

139.

- Что же ты не ѡшь? Mifs sa ei sõõ?
- Что же вы не кўшаете? Mifs teie ei sõõ?
- Выпейте ещё чашку чаю. Jooge veel üks tass teed.
- Не хотите ли кофею? Kas teie ei taha ehk kohvi?
- Благодарю, я уже пилъ. Tänan, ma juba jõin.
- Я уже позавтракалъ, по-
обѣдалъ. Ma sõin juba pruunkosti,
õunat.
- Онѣ отобѣдали. Nad sõid õuna ära.
- Сдѣлайте одолженіе скў-
шайте что-нибўдь, поку-
шайте чего-нибўдь. Võtke heaks, sõõge midage.
- Вотъ яблоки, груши, сливы. Waat siin on õunad, pirnid,
ploomid.
- Пожалуй, возьмў одно
яблоко. Hea küll, ma võtan ühe õuna.
- Берите больше. Võtke rohkem.
- Будетъ съ меня и этого. Küll saab mulle sellestgi.
- Что (слышно) новаго? Mis uudist on (kuulda)?
- Пока ничего. Siit saadik ei ole midagi.
- Всё по старому. Kõik on wana wiisi.
- Ну, что Алексѣй Алексѣ-
вичъ? Noh, mis teeb Alexsei Alex-
seiwitj.
- Онъ ищетъ себѣ мѣсто
приказчика? Ta otsib endale kaupmehe
selli kohta.
- Онъ поступаетъ къ кўщў
въ контору. Ta lähab kaupmehe juure
konturisje.
- Онъ нанялся въ кучерá,
въ служители, въ поварá. Tema läks kutsjeriks, teenriks,
kõfaks.

Я уже нанялъ себѣ кучера. Ma juba wõtsin endale kutsjari.
 Вася отданъ въ ученье къ садовнику. Wasja on aedniku juure õpe-
 prima antud.
 Мы не держимъ повара. Meie ei pea koka.

140.

Намъ кúшанье готóвить кухáрка. Meile walmistab sööki köögi tüdruk.
 Мы сами себѣ готóвимъ кúшанье. Meie walmistame omale ise söögid.
 Стряпúха мѣситъ, вáритъ, жáритъ. Soogi tüdruk fastab leiba, keedab, praeb.
 Хлѣбникъ печётъ хлѣбы, крѣдели. Leivategija küpsetab leiba, saia, fringlid.
 Кúчеръ правитъ лошадыми. Kutsjar juhib hobusid.
 Кузнéцъ куётъ лоша- Sep rautab hobusid.
 дѣй.
 Санóжникъ шѣтъ сапоги. Ringses õmbleb saapid.
 Портно́й шѣтъ платье. Rätsep õmbleb riideid.
 Дворникъ подметáетъ ули- Soowi mees pühib uulitsat,
 цу, караулитъ домъ. hoiab maja.
 Мы не держимъ дворника, Meie ei pea hoowi poisji, ise
 еáми присмáтриваемъ за waatame maja järele.
 домо́мъ.
 А ктó на васъ стираетъ Aga kes peseb teile pesu?
 бѣльѣ?
 Конечно сáми, не прáчкѣ Muidugi ise, haka neid veel
 же отдава́ть. pesu naesu kätte andma.

141.

Позови Андрѣя.	Kutsu Andres seie.
Андрей! пора лошадей за- кладывать.	Andres! aeg on juba hobust ette panna.
Почисть мнѣ платье.	Tee mu riided puhtaks.
Щётку бы надо другую купить.	Teine hari oleks tarwis osta.
Сапоги нечѣмъ чистить.	Ei ole, telega saapid wõiks puhastada.
Надо купить ваксы.	On tarwis wiski osta.
Сходи за ваксою.	Mine too wiski.
Чего ещё нѣтъ?	Mis ei ole veel?
Спичекъ нѣтъ.	Tikkusid ei ole.
Свѣчи все вышли.	Küünlad lõppesid kiik otsa.
Купи мнѣ дюжину глубо- кихъ и полдюжины мел- кихъ тарелокъ, четыре чайныхъ стака́на, двѣ солонки, одно блюдо, од- ну суповую чашку и двѣ чайныя ложечки.	Mine osta mulle üks tosin sügawaid ja pooltoinat madalaid talbreleid, neli tee klaasi, kaks soola toosi, üks waagen, üks suppi kaus ja kaks tee lusikat.
Пора накрывать столъ.	Aeg on lauda katta.
Накрывайте на столъ.	Katke laud ära.
Убирайте со столá.	Tehke laud tühjaiks.

142.

Каковы ржи?	Misjugaused on rukid?
Ничего, хороши.	Pole wiga, head küll.
А овсы хорошо уродились?	Uga kas kaerad head on?

Въ нынѣшнемъ году былъ урожай.	Tänawu aastal oli wilja õnnistus.
Нынѣшній годъ орѣховъ вовсе нѣтъ.	Tänawu aasta pähklid ei ole sugugi.
На груши тоже неурожай.	Pirnide saaki ka ei ole.
Черезъ двѣ недѣли начнётся сѣнокосъ.	Kahe nädali pärast hakkab heina aeg kätte.
Пойдёмъ въ луга сѣно косить.	Lõhme heinamaale heina niitma.
Пойдёмъ въ лѣсъ за грибами, за ягодами.	Lõhme metsa seeni otsima, marjule.
Порá яблоки снимать, собирать.	Aeg on juba õunu maharõdta, ärakerjata.
Яблоки сушатъ, мочатъ, варятъ.	Õunu kuivatasse, leutasse, keedetasse.
Сушенныя яблоки и груши сохраняются долго.	Kuivatud õunad ja pirnid seisawad kaua.

143.

Мнѣ хотѣлось бы съ вами поговорить.	Ma oleks tahtnud teiega rääkida.
Сегодня я весь день буду занятъ.	Täna olen ma kõigil päew töös.
Приходите завтра въ два часа пополудни, я буду дома.	Tulge homme kel kaks pärast lespäewa, kül ma siis kodu olen.
Не мѣшало бы спросить Ивана, почему онъ трѣтьяго дня не былъ на работѣ	Sünniks küsida Jaani käest, miks pärast ta tuna heile ei olnud töös.

Весь день онъ прохворалъ, проболѣлъ.	Ta oli terve päev haige.
Всё тошнить, мутить, го- лова кружится.	Ikka süda weskine, osse tükkib peale, pea käib ümber.
Въ ногахъ слабость.	Jalad on nõdrad.
Иль не слышишь, что те- бѣ говорятъ?	Et sa ei kuule, mis sulle räägitakse.
Въ ушахъ залегло.	Kõrwad on finni.
Онъ крѣпокъ на-ухо.	Ta on sanbi kuulmisega.
Старъ сталъ.	Wanaks jäi.
Сколько тебѣ лѣтъ?	Kui wana sa oled?
Ему только тридцать че- тыре года, сорокъ шесть лѣтъ, пятьдесятъ одинъ годъ, семьдесятъ семь лѣтъ.	Ta on paljast kolmkümmend neli aastat, nelikümmend kuus aastat, wiiskümmend üks aasta, seitsekümmend seitse aastad wana.
Ему уже за-восемьдесятъ лѣтъ.	Ta on juba üle kaheksaküm- mend aastad wana.

144.

Гдѣ любовь, тутъ и Богъ.	Kus on armastus, seal ka Jumal.
Безъ Бога ни до порога, а съ Богомъ хоть за- море.	Ilma Jumalata ei sa uksest välja, aga Jumalaga mine kaug üle mere.
Всему своё время.	Igal asjal oma aeg.
Куй желѣзо, пока горячо.	Tao rauda kuni ta kuum on.
Курница по зёрнышку клю- етъ, да съита бываётъ.	Kana nokkib tera haawal ja saab ometi puu lõhu täis.

- Другъ познаётся въ несча-
стїи. Sõpra tuntakse õnnetu sees.
- Бѣда никогда не прихо-
дитъ одна. Hõda ei tule ialgi üksi.
- На языкѣ медокъ, на сердцѣ
ледокъ. Keele peal on mesi, aga süda-
mes jää.
- Лишнее говоритъ себѣ
вредить. Kes liiga räägib — teeb omale
kahju.
- Не всякому слуху вѣрь.
Горшокъ котлѣ попрека-
еть, а оба чѣрны. Ära usu iga juttu.
Pot naerab kattelt, aga ühed
mustad mõlemad.
- Что посвѣшь, то и по-
жнёшь. Mis külvad, seda seikad.
- На Бога надѣйся, а самъ
не плошай. Loda Jumala peale, aga ise
ära ole ka hooletu.
- Чѣмъ ближе бѣда, тѣмъ
больше ума. Mida lähem hõda, seda ligi-
dam abi.
- Голова безъ ума, что фо-
наръ безъ свѣчи. Pea tarkusetta, mis later küin-
latta.
- Не мѣсто красить человѣ-
ка, а человѣкъ мѣсто. Kohi ei te inimest auksaks
(kenaks), vaid inimene teeb
kohta auksaks (kenaks).
- Одна паршивая овца всё
стадо перепортитъ. Üks kärnane lammas ajab lõit
karja hulla.
- Что не наше, того намъ
и не надо. Mis ei ole meie oma, seda
ei ole ka meil tarvis.
- Не конай другому ймы,
самъ въ неё ввалишься. Kes teisele auku kaevab, se
ise sisse langeb.

- Не спросясь броду, не
суйся въ воду.
Всякъ своё хвалить.
Бодливой коровъ Богъ рогъ
не даётъ.
Добрый плачетъ отъ ра-
дости, а злой отъ за-
висти.
Не срубиль сразу, — руби
ещё.
Собака на снѣгъ лежитъ,
сама не встать и другимъ
не даётъ.
Воронъ ворону глазъ не
кóлетъ.
По горшкú и покрýшка,
по Сѣнъкѣ шáпка.
Всякъ Еремѣй про себя
разумѣй.
Яйца кúрицу не учать.
Лицómъ хорошъ, а душёю
непригóжъ.
Рыба ищетъ гдѣ глубже,
а человекъ гдѣ лучше.
На печи сѣдя генерáломъ
не будешь.
Утро вечера мудренѣе.
Дѣло мастера бойтся.
- Ura mine wette, kui sa ei tea sü-
gawust (enne küsti, pärast tee).
Tga mees kiidab oma.
Kaewaja lehmale ei anna
Sumal sarwi.
Hea inimene nuttab rõõmu
pärast, aga kuri kadeduse
pärast.
Kui sa korraga maha ei rai-
jund — raiju weel.
Koer magab heinte peal, ise ei
söö ja ei anna ka teistele.
Ei kaarn pista kaarna silma.
Potti järele kaas, Simoni
järele müts.
Tga mees waatku ise ennese
peäle, — pidagu ise ennast
meeles.
Muna pole targem, kui kana.
Mao poolest kena, aga südame
poolest tõlwatu.
Kala otsib kus sügavam, ini-
mene kus parem.
Ahju peal istudes ei sa kind-
raliks.
Ommik on targem kui õhtu.
Tga töö kardab meistrit.

- Отъ смѣрти нѣтъ лѣкарства Surma wastu ei ole rohtu.
 Терпѣніе и трудъ всё не- Kannatus ja waew wõidab
 ретруть. kõik ära.
- Знай сверчѣкъ свой ше- Iga riisik teadku oma nurka.
 стѣкъ.
- Дорого да мило, а дешево Kallis, aga armas, odaw, aga
 да гнѣло.
- Отъ добра добра не ищутъ. Hea läest ei nõuta head (fui sul
 on hea, siis ära otsi paremat).
- Пуганная ворѣна бустá Irmutud wares kardab põesast.
 бойтáся.
- Между волками жить по Kui elad huntide seas, siis
 волчьи выть.
- Сбитый голоднаго не ра- Kessel kõht täis, se ei tunne
 вумѣеть.
- Чужая сторона прибавитъ Võeras maal lisab tarkust juure.
 умá.
- Тѣше ѣдешь, дáльше бѣ- Tasa sõidad, kaugemale saad.
 дешь.
- Легко чужими рука́ми жаръ Võera kättega on hea tulisiid
 загреба́ть.
- Дураку счастье не въ прокъ. Õn ei ole kasuks rumalale
 (Kõn saab mättale, ei mõista
 kõn mättal olla).
- Человѣкъ предполага́еть, Inimene arwab, Jumal sea-
 Богъ располага́еть.
- На свѣтѣ всё мѣня́ется, Kõik muudab ennast maa-
 а правда оста́ется.



